Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 114 — SIX PAGES — NGÀY THỨ HAI 31 AOUT 1925. — NGÀY 13 THÁNG BẢY NĂM ẤT DẬU — SÁU THƯƠNG — NĂM THỨ 17

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN VĂN-CỦA
Téléphone: 203
(Adresse télégraphique)
LUC-TINH — SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOÀI-QUỐC
Một năm	12 $ 00	15 $ 00
Sáu tháng	6 50	8 00
Ba tháng	3 50	4 50

BẢN LỄ MỖI SỐ... 0 $ 05
Báo hàng thì kể từ ngày mình mua mà ngày 16 mỗi tháng mà phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)

閩新省六 報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

POUR LES ANNONCES S'ADRESSER
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 153-155-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du True-Tân-Văn, 6 Bảo-Anh.
A Paris: chez MM. Davignon, Bouriet & Cie 9, rue Trouchet.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Thơ, chèques và mandats gửi mua báo thì đề ngay cho M. NGUYỄN VĂN-CỦA chủ nhựt Lục-Tỉnh Tân-Văn, riêng bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU chủ bút.

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE N° 2374

CÂY DỦ GẢY

Tây-chay hàng bombay

Cây dủ là vật để che mưa che nắng. Vật cũng hèn mọn chẳng có chi là cho có giá-trị lắm. Như thử dù nào có tốt lắm thì đáng giá chừng vài mươi đồng bạc sấp xuống. Mà ta xài nó rủi lắm rớt gẫy thì cũng không có chi quan-hệ cho mình là bao nhiêu, bất quá là bao kém của mình năm mươi đồng bạc vậy thôi. Xét cho kỹ lại bồi nào buổi nào, trong cả năm chẩu nước nào xứ nào cũng có cây dù gẫy. Vậy thì cây dù gẫy cũng thường quá, không có chi là mất lạ tai đâu. Song cây dù gẫy tôi muốn nói đây thật là khác hẳn với các cây dù gẫy kia vậy. Cây dù gẫy tại nước Việt-Nam ta thật quí báu vô giá trị. Tôi dám tự phụ cây dù gẫy tại nước Nam ta, cả năm chẩu không còn có cây dù gẫy nào mà dám vi bằng. Vậy thì quốc-dân ta cũng nên tăng dương tự-khoa rằng dân-tộc An-nam ta có cây dù gẫy đông nhứt vô nhị vậy. Cây dù gẫy nầy bồi bước mong sao đồng-bào ta hãy sơn son phết vàng, cất một cái kỷ-niệm-đài để nó lên đó hằng năm đến ngày nó bị gẫy, đồng bào tề tựu lại mà tỏ dấu ai bi và cũng nhiều tỉ giọt nước mắt nhiệt-thành mà cầu thân ư ám dặng linh-hồn cây dù gẫy có tinh xin chứng cho ta.

Trên tôi đã nói cây dù gẫy ở nước Annam qui báu vô giá, mà nó qui báu hay là tế-tiện thì cũng toàn lại hồ cái khí hàng đồng của quốc-dân ta, toàn tại hồ cái hăng nhiệt huyết của quốc-dân ta vậy.

Đây tôi tả hết cái chơn giá-trị của cây dù gẫy của nước Việt-Nam ta cho đồng-bào rõ. Nếu chúng ta biết tôn trọng nó, sùng bái nó, thì nó sẽ che chở cho mất mẻ đầm-ấm cái quyền-lợi của chúng ta. Nó sẽ gọn một đường chống gai góc-mũ; mịch-mịch cho con châu ta về lối tương lai. Nó sẽ rửa đặng cái nhục nhã cho giống Hồng-Lạc đặng cái nhục nhã cho giống Hồng-Lạc nầy. Nó sẽ làm cho đẹp mặt nở mày cho tổ-tiên ta nơi chín suối. Nó sẽ làm vinh diệu cho thầy Đại-phàp ta trong nhị-thập-thế-kỷ nầy.

Còn chúng ta coi nó là thường, không tốn trọng nó, thì nó sẽ làm cho quốc-dân ta mất cả quyền-lợi. Nó sẽ ngăn lấp cái đường tấn thủ của con châu ta. Nó làm cho thêm nhục quốc thể ta. Nó làm cho ta ra một đoàn con bất hiếu lỗi với tổ-tiên ta. Nó làm cho dân-tộc Annam ta ra một dân-tộc phụ ơn nghĩa của thầy Đại-phàp.

Vậy thì cây dù gẫy nầy rất quan trọng cho vận mạng nước nhà ta lắm đó. Xin đồng-bào ta chớ tưởng là thường.

Khoản trên tôi đã tả hết cái chơn giá-trị của cây dù gẫy rồi, vậy đây tôi xin chỉ dẫn cái nguyên nhơn sự gẫy của dù. Cây dù gẫy đây chẳng phải là rớt mà gẫy, hay là ai bẻ mà gẫy. Vẫn có một giống hắc-chủng kia nó vô trợ trong đất nước ta, nó kinh dinh ra sự nghiệp đồ sộ, làm giàu làm có, béo cả giống họ nó, mà nó lớ lại khinh thị ta, ngược đãi ta như súc-sinh thú. Nó dám lấy cây dù mà đánh trên đầu một người dân-bà Annam ta cho đến đổi gẫy lại. Việc ấy tôi xin chứng-minh hãy xem báo L. T. T. V. số 2105, ngày 20 Aoùt 1925 thì rõ.

Xin đồng-bào ta xét kỹ lại coi cớ đổi như vậy, thì lũ Bombay nầy, dưới mắt của chúng nó coi không còn có giống Annam ta ở trong gốc Á-Đông nữa rồi đó. Tôi dám đại-thinh hô lên hỏi đồng-bào ta, vậy giống Hồng-Lạc nầy còn hay là tuyệt chủng rồi ??Chắc là đồng-bào ta cũng trả lời rằng: « Còn. » — Như còn thì phải liệu làm sao? — Có phải nên đồng rập một tiếng, thề-tâm mà: « Đề-chế » quân Bombay nầy không?

Ôi! Xấu hổ thay! Ôi! Nhục nhã thay! Công phu của tổ-tiên khai thác dư ngàn năm ra một cái giang-sơn cẩm-tú nầy từ Nam chí Bắc đặng mấy chục triệu đặm diêu tích, sanh đẻ ra gần hai chục triệu con Rồng cháu Tiên. Mà ngày nay ta nỡ để cho lũ Bombay nầy là dị-chủng, vô chiếm đoạt cả quyền lợi ta rồi đánh trên đầu ta như vậy. Ôi! Ai ơi. Trời sanh ra làm người, phải như điết, như đui, như câm, như quê thì cũng đặng; ngặt vì mất cả thấy, tai có nghe, miệng có ăn chưn có bước, mà ta nỡ phôi-pha s o phải với đồng-bào ôi! Dưới bụng trời mặt cực mâu xẩn ra, đầu có lẽ người có máu, còn mình đây là xương mục!!!

Nói cho cùng mà nghe, dầu thầy Đại-Phàp ta cũng chẳng có cơn nào mà ngược đãi ta đến thế. Có đâu lũ Bombay cả gan mà nhục ta quá lẽ. Vậy đồng-bào hãy nhớ trong năm 1919 cũng vì một tách café mà anh em ta làm cho lũ Chệc kinh tâm tàng đởm. Nay lại cây-dù gẫy thì còn quá hơn nữa. Tôi cầu đâu lạy đồng-bào ta hãy bắt chước theo người đời xưa, mà phát khởi lên mỗi lần nghĩa-khí chi nó đặng làm cho lũ Bombay nầy nó biết cái giòng giống Annam ta là biết: Giận, kêu nó khinh khi ta hoài.

Hãy lấu nay nước Annam ta chẳng có lễ kỷ-niệm nào như các nước vậy. Nay ta cũng nên năm nào đến ngày 17 Aoùt làm một lễ kỷ-niệm cây-dù-gẫy, ngỏ đặng nhớ ghi vào trí não quốc-dân ta là ngày bị 12 [illegible] được nhơn đó.

Sau đây xin nhắn nhủ lại đồng-bào ta mấy trang phụ-nữ: Cái tánh bảo kỷ, cũng từ đây mà xin chừa, phải lánh cho xa lũ Bombay, đừng lần ta mà phải mang nhục nữa. Lần nầy nó đánh trên đầu lần sau nó còn làm đến chi khốc-hại hơn nữa chớ chẳng không.

Hựu-trách đời thì nhứt thủ

Trách ai hay phụ nghĩa đồng-bào!
Chẳng chịu chung lo cuộc lớn lao.
Gió lịch, hầu non quen nỗi thích,
Sóng mê biển khổ cứ chìm vào.
Ôn tường thế lực theo đường bẫm,
Mượn cái oai-quyền chương đã nói khảo.
Tai mắt quí người sông lợi hại.
Thân hình chi khác giấc chiêm bao!

QUÂN-HIẾN.

∴

Tiếp bút. — Cớ do lời luận trên đây thì chỉ thấy máu nhiệt-thành của M. Quân-Hiến. Ai là người Annam, nhứt là mấy bà mấy cô cũng khá từ đây chớ nên bước chơn vào mấy cửa hàng Bombay nữa.

Và lại vẽ sự ăn-mặc theo đời nay thì các thức hàng Bombay bán đó, Annam ta cũng có lập tiệm bán đủ vậy; tốt hơn là mình nên đến giúp cho người mình, sau nữa cho lũ da đen ấy nó hết kiêu-căng thị-nhục.

Xin hãy nhớ lũ Bombay nó đánh người dân-bà Annam ta ngày 17 Aoùt 1925 đó!!!

B. B.

Vô tuyến-điện

Trung-hoa

Ông Eugène Chen, Tổng-lý từ nhựt-trình « Dân-báo » của đảng Cách-mạng đương năm trong phòng bị có lịnh Trương-tác-Lâm dạy bắt vì giờ ấy nhà Trương đã chết.

Á-phiện bảy giờ ở Hán-khẩu bán không giấu nữa. Lại có lời rao dán vách khoe hiệu nầy hiệu kia tốt và khen Á-phiện đại ích.

∴

Ech-banh

Ngày 3 Septembre quan Nguyên-soái Primo de Rivera sẽ sang Ma-rốc.

∴

Báo to

Bên xứ Yougoslavie mất trận bão thổi vào đồng bằng Banat. Vườn ruộng nhà cửa đều bị hại, đường dây thép đứt. 2 người chết 60 người bị thương tích. Cuộc hư hao rất nhiều.

TRUNG-NGUO'N TIẾT

Từ bước đầu tháng bảy đến nay hàng thầy chủ chùa, chủ miễn xách sổ đi khắp nơi, tôi tiền để làm chay, xỏ giàn, thí rẻ.

Nguyên chơn thích cái tết ấy như nầy: Tục kêu là « tết rằm tháng bảy » chữ kêu « Trung-nguơn tiết ».

Ngày tết ấy nhằm đầu nửa năm, cho nên mới gọi là « Trung », lại là ngày rằm nên mới gọi là « nguơn », còn « tiết » kêu trại là « tết », ấy là mùa, là thì đó.

Trong kinh Phật có dạy rằng: hôm đầy các diêm-chúa xét những vong hồn ở âm-phủ ai thuở sống trên dương gian làm lành thì thưởng, làm dữ thì phạt: nhưng ngày . . . . . đó cũng cho phép đi chơi; vậy nên ngày rằm tháng bảy cũng kêu là ngày « phong nhân xá tội ».

Ai ai lại chẳng có một vài người người thân lộc ly trần; vậy nên hôm đầy đều sắm giấy áo, giấy quần, giấy tiền vàng bạc, nấu dọn cỗ bàn, để cúng quải những thân vong mất ngày thông thả ấy (?)

Còn ngày nay bày ra làm chay xỏ giàn, thí rẻ, tưởng cũng đồng lẽ nọ, làm nhơn, siêu-độ, bố-thí cho những cô-hồn, cũng tỷ như bố thí kẻ lữ nguyện, hành-khất vậy.

Tôn chỉ thì tốt thay, hiềm vì lối cuộc thường gây họa hại. Ấy cũng tại nơi cái thật-hành không đặng trọn lành. Chớ chi mỗi vật để cúng sẽ đưa thẳng tra nào một số, rồi làm bao nhiêu thì cũng có ăn số trên: khi kinh sám cầu siêu rồi thì kêu những ai sẵn lòng thọ thì lại rút một thẻ, may rủi đặng vật nào sẽ phát vật ấy, y số thế đã rút. Như chỗ trống thì bảo họ rút thế rồi lại đứng cầm thẻ một phía: hễ họ đi qua lại lớn xôn thì thâu thẻ lại; bằng không vậy, họ trà trộn mà lánh mặt mình biết bao nhiêu thế. Đến chừng thết thế thì phát đồ. Còn như ở chùa có tiền thì lại càng tiện lắm! Hễ rút hễ nào phát vật nầy nơi cửa rồi thỉnh họ ra ngoài: như thế thì có nhọc công mất thì, mà may được toàn bản. Chớ để cho họ giành dựt với nhau, kẻ mập mạnh đè đạp người yếu rốm, bọn côn đồ được cả cỗ bao, đoàn lật nguyện khó luận mới mép. (the phen sanh ra âu đả, thương tích lật nguyện, còn lắm lúc sập giàn đè kẻ bịnh, người chết. Như thế, làm phước mà trở làm tội, lại người thân chẳng cũng phải có chuyện thất công.

Mội việc đáng buồn cười là những người ấu đã nhạn rất kích liệt, giành nói câu để may áo, giựt cờ áng Tiêu để trần nhà, đặng cho khỏi yêu mà khuấy phá.

Ôi! hỡi ai, muốn cho mạnh giỏi năng gửi phép vô-sanh, cầu được linh an siêng làm lành làm phải. Chớ ăn bậy, chơi chạ, phải đau: ở ác, thăm gian phải họa. Đâu thỉnh Như-lai vẽ cũng không linh nghiệm, huống hồ nói cầu, cớ giấy hà đóng-Thiên cho!

HUỲNH-THẠNH-HỬA
(ho sinh Kiêm-biên)

Ngày 29 Août 1925

Đảng cộng-sản

Đảng cộng-sản cử-động nghịch cùng hai quan sứ-thần Bồ-lôn và Hun-ga-ri đại Paris. 140 người bị bắt, thả ra còn lại 12 người.

∴

Thờ A-lơ-măng

Ông Von Hoesch sứ-thần A-lơ-máng tại Paris có đưa cho ông Briand thơ trả lời của A-lơ-máng. Nội ngày nay sẽ công bố thơ ấy ở thành Paris và thành Berlin.

Chánh-phủ A-lơ-máng cám ơn Chánh-phủ Langsa về cách cư chỉ lễ phép và nói rằng mình ưng ý sự lập ra một hội-nghị luật sư. Cả lẽ đầu tuần sau hội-nghị nầy sẽ nhóm; các nghị-viên là ông Fromageot Langsa, ông Cecil Hurst Ăng-lê, ông Rollain Banh-gích và ông Cass A-lơ-máng.

∴

Sang Huê-kỳ

Có tin đích rằng ngày 16 Septembre một phái hộ Langsa sẽ sang Huê-kỳ mà thương-nghị về các vấn-đề chiến-trái. Ông Caillaux làm chánh-sứ. Trong phái-bộ sẽ có phái viên chuyên môn và đại-biểu các phe đảng ở Quốc-hội.

∴

A-lơ-máng và Ô-trich

Các hội tương-tế người làm việc xở Bưu-chánh của hai nước A-lơ-máng và Ô-trich nhóm nhau tại thành Berlin và định tháng Octobre sẽ vận động tại thành Vienne xin cho Ô-trich sáp nhập với xứ A-lơ-máng.

∴

Ma-rốc

Lê Moussem Sidi Tassin đã trần thiết tại Tanger. Người đự rất đông mà không xảy ra điều trắc trở.

Phi-cơ Ech-banh bắn xạ vào các làng Beni Bou Hayust thuộc về dân Beni Ileriguel cai trị.

Nêu làng ở miền Ouezzan xin hàng đầu.

∴

Bên Syrie

Tại thành Damas có bắt được nhiều người A-rập theo phe bảo-quốc đồng lòa của quân Druses. Chúng muốn bắt đầu đáng của phe dân-quốc mà nổ đáo lũu.

Vỉnh-hội

Đi xe-kéo không trả tiền (xin sở tuần-thành ghé mất)

Hồi hôm nầy, vào khoảng 2 giờ khuya, đang khi nằm trong phòng an giấc, thình-lình nghe phía đàng sau đường hẻm, quai de la Marne (VInh-hội) dựa hông hãng L. Jacques, có tiếng ai la mầu-tử dực-đội, nghe phát rớn-ớc cùng mình. Tôi liền giựt mình chồi dậy, lật đật bước lại mở cửa chạy ra xem, coi việc dữ lành thế nào mà la mầu-tử inh-ỏi. Vừa bước ra ngó trên ngó dưới thì không thấy chi cả: chỉ thấy đựa mé sông cây cối um-tùm, mấy ngọn đèn dựa bên đường đứng giữa trời chiu lạnh. Thật là một cảnh rất buồn teo! Bỗng chốc thấy hai cái xe-kéo trong đường hẻm ưra cầm gong kéo ra ưra chưồi lập-láp. Tôi bèn lại hỏi có tích lâm sao mà đến nỗi la mầu-tử dực-đội như vậy; hai tên xe-kéo bèn thuật lại đầu đuôi mới hay rằng: có bốn gả phĩ-tử nào không biết, đi chơi bời ở miệt bên Saigon, Cầu-ông-Lãnh cho đã rồi, bèn kêu hai cái xe-kéo đi về. Cứ mỗi một cái thì ngồi lên hai mạng. Đoạn từ bên chợ mệ quơo đường hẻm; mà phải biết rằng cái đường hẻm ở dựa hông hãng L. Jacques, chỗ dépôt Douglas et Grant cũ đây lối-tâm vắng-vẻ là đường nào; hễ chừng tối 8-9 giờ tối thì không ai dám đi một mình nào đó.

Khi đến đó rồi, bốn gả ấy bèn bảo đỡ xe xuống, đoạn hai gả nhảy lại chận cổ thộp ngực hai tên xe-kéo và rút dao ca-nip ra hăm rằng hễ la lên thì đâm tức thì; còn hai gả kia thì lại hộc xe lực lấy tiền. Song nhờ trong hai tên xe-kéo ấy có một tên sức còn mạnh và tính nên vùng la mầu-tử ầm tiếp cứu. Vì vậy nên bốn gả ấy hoảng hồn bèn bỏ chạy ráo.

Thật hại thay miệt quai de la Marne nầy! Như là bắt tức đầu cầu quảy đến đến 6-7 trăm thước thì tối lại chừng tối 9-10 giờ khuya, dầu cho có kẻ hung-đồ nào giết người đoạt của đi nữa, muốn kêu la cũng không biết ai đâu mà kêu la. Tí như việc xảy ra hồi hôm nầy đây, nếu bốn gả ấy có đủ sức giết hai tên xe-kéo nầy cũng không ai hay biết chi cả.

Vậy sẩn đây tôi xin sở tuần-thành ghé mất sự giùm nỗi lẹ. Vẫn biết lại bên Vĩnh-hội (quai de la Marne) nầy đây đàn đường-hiện làm đa thì nhiều, mà những phường phỉ-tử côn-đồ cũng không phải ít. Kia vụ lăn chém lộn hôm đầu năm cách vài năm nay đây dữ-dội là đường nào, trường lấy đó mà suy thì đủ rõ.

Vì tất dự mình-thành, mong cho bà-lãnh trong xóm được làm an yên-ổn, nên có mấy lời xin sở tuần-thành lưu ý. Chớ còn nếu theo như bấy lâu thì lại theo ẩn-nhẫn thì hại lắm.

Rõ ràng từ 10 giờ khuya sắp lên thì lại đang ấy vắng tanh, không thấy có một đi lại nữa. Quả là mất thấy trước cửa rõ-ràng, chớ không phải nghe đồn rồi thuật lại.

L. Q. V.

RỌI HÌNH CHO TRẺ NHỎ XEM

AU GUIGNOL

(Góc đường Blancsubé và Marc-Pourpe)

Chương trình ngày 30 Août và 3 Sept. 1925

1. Eclair Journal N° 2 (1925).
2. Eclipse total de Soleil.
3. Maître d'école Alsacien (3e p).
4. Chez les Cannibales (2e étape).
5. Sur les glaciers.
6. Le voyage de M. Bourrichon.

CẦU CÂM

Có lời bà-cáo cho bà-tánh hay rằng: Kể từ ngày thứ ba, 1er Septembre 1925, những chu lộ ở đường đa - hạt số 8 và miệt Tân-Uyên và Lạc-an mắc sửa lại nên đi không được.

Bao giờ sửa hoàn-thành sẽ có tin gởi cho hay.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Đông-pháp thời-sự

SAIGON

Làm giấy phạt

Cô giấy phạt M. Nguyen - van - Nhiều, 31 tuổi, nhà ở đường Pelho, số 36 (Cholon) chạ xe-hơi số C. 4591 : can về tội cho xe chạy trong thành phố quá luật định và lại cũng không có bằng-cấp tài-năng nữa.

⁂

Lại làm giấy phạt 1° tên Diệp-Hong, chủ tiệm thuốc-ăn-phiện, ở đường d'Espagne, số 130 ; 2° Dang-Tres, 67 tuổi, chủ tiệm thuốc 4-phiện ở đường d'Espagne, số 231, cả hai can về tội lâm trái điều-luật thứ 2 do theo lời nghị của quan Đốc-lý thành-phố ngày 23 Décembre 1920.

⁂

GOVAP XOMTHUOC

Ải ải tác-quái tác-quái ! Con gà mái nó đá con gà cồ

Khon hồi chiều Chúa-nhựt, trời thanh gió mát, tôi mới xách xe máy rão hành dạo chơi, trước là xem phong-cảnh hữu tình, sau nữa lấy đấy làm con giải muộn. Tôi vừa lại nhà bà con thăm chơi, sực nghe có người ải rằng đàng mà gần kia có một cặp gà, con trống con mái đang đá lộn. Tánh tôi hay tọc mạch, nghe nói bèn chạy lại coi cặp gà nào mà hành hung dữ vậy. Vừa lại thì thấy con gà mái thiệt dữ, đang đập cánh xừng lông mà đá gà trống. Mặt chẳng gà trống bên chạy dài. Mà nghĩ cũng ngộ, tuy nói gà trống chạy chớ không phải chạy thiệt. Ấy là gà trống ta chạy lôn ra ngoài đường chạt rồi lên ra ngoài sau lưng mà đá con gà mái một cái thiệt mạnh làm cho con gà mái gượng không nổi, thất thế phải tẻ nhái. Vì cớ nên gà mái mắc cỡ giận đỏ mặt bèn lấm cỗm ngồi dậy gài tê lé tę và nói đề rồi coi tao. Mà trống sau, chẳng đến hơi hội bài nhai chẳng bươi-bươi rồi lấy sinh quáng lên trên mặt con gà trống : làm gà trống ta tối tăm mày mặt chạy vụt ra nữa, thấy tức cười nón ruột.

Thiệt ai nấy xem thấy đều phiền sao anh chồng gà mà hiền dữ quá ; còn chị nó thấy anh chồng nó chẳng nào cáng chuyện chồng nấy ; chưởi tự như mưa bấc. Ai! Thấy tình đời ngán chán ngán, vậy tôi cũng là người quen, xin khuyên anh chồng ngày sau vợ có đi m cái mồng đó nữa thì nói : « Thôi lôi xin kiếc chị, tôi không dám nữa đâu ! » Chớ đừng để trò cười cho thiên hạ.

Mái người ở Cây-xoài-mật (Vĩnh-thuộc).

⁂

Ngủ mê quá !

Trong đêm 27 rạng mặt 28 Août nầy, chẳng biết có những hạng nào đâu lạ mặt, thừa lúc nhà M. P.... ở đường Miche số 2 yên giấc, bèn lo trường vào lấy đồ đạc quần áo của tên Lưu-Yên, Tăng-Minh và Trung-Hiền là thợ làm bánh mì, cũng bôn-bản quá !

Tên thứ nhứt thì mất một cái boa-ly bằng máy trong có đựng một mớ quần áo giá đáng 13550 ; tên thứ nhì thì cũng bị mất một cái boa-ly bằng máy đựng một mớ quần áo giá đáng 4540. Rồi lại tên thứ ba thì mất một cái xe-máy hiệu L.V.D.N. số 187000 giá đáng 40 đồng.

Dữ ! cả ba tên thợ mà không có một ai hay biết gì lúc đó sao ? Ngủ-nghề gì mà mê mết đến quá vậy ! Mà phải lắm ; bạn ngày thì lo làm ăn mệt nhọc, chạy đa phồng trăng chớ phải sung sướng gì mà bảo chừng đặt lưng nằm xuống văn chẳng mê-mang tận-tích cho được. Thật ngủ cái xui làm sao mà xui cả chớm. Thâm hại quá !

⁂

Ở đường nầy mà cũng có ăn trộm !

Trong đêm 24 rạng mặt 25 Août nầy, có một bọn nào không rõ được, dám vào cửa hàng Courtinat ở góc đường Catinat và Amiral Dupré, dùng chìa khóa giả mà mở hai cái tủ ; song không biết mở rồi mà có lấy được chi chi không.

Ôi ! Ghê thay ! Hết đổi là ở tại đường Catinat mà còn có kẻ gian dám vào cửa hàng tây mà ăn trộm đó, hưởng chi ở chốn nào đông nào mà lại không có.

⁂

Rải-ro trong công việc làm

Vào khoản 4 giờ chiều ngày 28 Août nầy, tên Ng-o-Minh, 18 tuổi, làm thợ-bồ, nhà ở tại đường Chasseloup-Laubat, cũng vì trong công việc làm ăn nên leo lên trên giàng-trở bề cao 11 thước, tại trường Normale ở đường Rousseau. Chẳng may, đương khi đứng làm công việc, bỗng nhiên nghe một cái « rắc » ; kế đó đây đứt vào gây, tên Minh ở từ trên nhào xuống một cái « thịch » ! Ai nấy cũng ngỡ đâu không còn hồn, bèn áp chạy lại dỡ lên xem thì thấy còn khá, chỉ bị thương nặng tại chơn trái thôi.

Lập tức chở Minh lại nhà-thương-thí bơ thuốc rồi đưa liền về nhà.

Thật tuy rất mà đang khi trên cao 11 thước thì trưởng là nhẹp ruột rồi ! Ấy là cũng có nhờ Trời độ mạng. Thiệt ngồi mà nghĩ lại thương tên Minh chừng nào càng hâm gan tím ruột gớm ghét thay những phường tài cơm gió ăn chưng nầy. Ngươi ta thì ra làm ăn chẳng màng sự rủi-ro khó nhọc như thế, còn cái hạng người gì mà quanh năm trót tháng cứ ăn ở không nên nữa ; dã vậy lại còn kiếm đều nầy việc nọ đặng gây ra cho có mà đâm chém, không thì đi rêu-rếu mấy đám đông người đặng có mồc tiền.

Thật gil-man thay !

⁂

LONGXUYÊN

Chơi gì xấu quá !

Ở tại làng M. P. có một lão kia cũng dư ăn dư ở, tuổi lão đã gần sáu mươi vẫn còn hay ăn vật lắm. Lão là người lanh lợi nên không ai cái việc gì mà ăn lão đặng, vì vậy mà ai cũng khen lão là người nghĩa ngôn ngữ như lưu chớ phải lười khương hay sao.

Tối đêm nào hồ 10 giờ thì lão lần mò lên cho tìm tới ngay lũng chiếc cô vợ Ấn-độ mà nói chuyện chơi. Chư tôn cũng biết chiếc khách đầu có biết nói tiếng Annam thì là biết chịt đính vậy thật chứ làm sao mà biết nói rõ ràng rõ như lão đây vậy được ? Nên khi lão tới tiếp thì chiếc tiếp trước rồi ngồi lại nói chuyện một hồi, kế liệu bề nói không lại lão, bèn giả đò đi sông đi bến đặng thế vợ về đàm đạo với lão mới xứng cho. Như vậy mà lão quen với số hai, ý ba, rồi đêm nào cũng tìm mà đòn tây-thì cô gái mãi. Mà phải chi lão tới tiệm rồi uống trà khan mà nói chuyện đã thì cũng chẳng ai nói làm gì, cái nầy bể lão thấy chủ chiếc bỏ lão mà đi bến đi sông thì lão chạy phăng với số ba, ý hai mà đội ấp vậy !

Tội quá ! mấy ý mấy số sự bao nên từ chối lắc đầu, thì còn tay lão kia, tay đài như tay vượn, lão thò đại vô... rồi quờ bành mà phải ngẫm ngẩm !

Khốn vậy mà lão nó quen..... song cái thứ ăn lung thì nó lại không nở bề ngang (nên nữa) mà lại nở bề dọc (nên cao) !

Thiện hạ xâm xì chê cười lão, thì lão lại trả lời mới cách tự nhiên rằng : « Tôi hay học được sách lao đó mà. »

A. TÙNG

SOCTRĂNG

Ăn trộm bạc ngàn

Tại làng Trường-lố (Soctrăng) đêm 21 Août nhơn trời mưa rầm rĩ nên nhà nhà đều an giấc, ăn trộm nào cả gan dám đón nhập vào nhà quan huyện Hoạch là nhà có sung ông hắc hổi, không mất một cái trunk tất trong đó có đựng 7.200 đồng, 10 nén bạc, 12 lượng vàng, 1 cái giấy thuế, và một cái giấy sùng, đến 4 giờ mới hay, liền trí hô lên hai bên lối xóm kiếm tìm càng khắp mà chẳng thấy tăm dạng đâu cả, sáng ngày lập tức làm tờ cớ với quan Biện-lý ngồ cầu quan trên ra lịnh cho sở mật thám đó xét chụ ra mối, tại đó nhiều nhà có sung, nên gian phi không dám ăn cướp, để ăn trộm cho êm, chắc cũng tại người quen thuộc điềm chỉ, nên ăn trộm mới biết chỗ cất bạc ngàn, phương thiên bắt dung gian trước sau gì đây cũng không khỏi nằm đâu.

⁂

Chó điên ! Chó điên !

Trời mưa như xối, đất nổi bùn lầy, chớ phải hàn hạn gì sao mà chó sanh ra bịnh điên ; nhưng sao ngày nào cũng có người bị chó cắn, cả khi một con chó điên cắn đến năm bảy người, giấy quan thầy cho đi lên nhà-thương thuốc-chó liền liền, nên ai thấy chó thì cũng đều sợ hãi, vậy nếu như ta phải chộ cắn đặng phải chộ điên chăng cũng phải lo trước đến chu quan thầy xem xét, chớ nên hằng hờ mà thiệt mạng.

QUAN THỐNG-ĐỐC NAM-KỲ

Thường thư Tâm-đăng Bắc-đầu Bội-tinh

Thấy y chỉ du ngày 20 Octobre 1911, định quyền hành quan Thống-đốc Nam-kỳ ;

Thấy « chỉ du ngày 13 Janvier 1914 định thể thức thi hành luật ngày 20 juillet 1913, chỉ y theo chư Sự bổ thân quyền vin đâu những thể và làm chức cuộc tuyển cử được chọn chánh ;

Thấy y chỉ du ngày 20 Avril 1925, định chức chánh phòng Canh-nông trong Đông-pháp ;

Chiếu theo nghị-định ngày 10 juillet 1926, định hiu chánh đặt là phòng Canh-nông Nam-kỳ.

NGHỊ ĐỊNH :

Điều thứ nhứt. — Những cử-tri Langsa phòng Canh-nông Nam-kỳ phải tề-tựu ngày chúa-nhựt 13 Septembre 1925, đặng tuyển-mười một Nghị-viên thuộc dân Langsa mà thế cho :

Ông Michel Villaz và Lê-quang-Hiển đã tự trần ;

Blaquière đã xin từ chức ;

Arborati, Beyssac, Lahaste, Lacouture, Michel đã mãn khóa ;

Sinjiere đã từ chức theo phép,

và làm cho phòng Canh-nông mới có đủ 12 Nghị-viên Langsa.

Điều thứ 2. — Những Nghị-viên Langsa và Annam đều cử theo số, nghĩa là số cử mấy vị thì được biên tên vào thăm theo số ấy. Cuộc tuyển-cử thì do theo sổ cử-tri của bộ Phải-viện định trung lối nghị ngày 10 Juillet 1925, điều thứ 5, đã lập và đã ấn hành vào Nam-kỳ Công-báo.

Điều thứ 4. — Người ra tranh cử, dầu làm Nghị-viên Langsa hay là Annam cũng vậy, trong lúc tranh cử và có trở lâm là cách 10 ngày trước ngày bỏ thăm, phải nạp hồ gởi đến cho quan Thống-đốc Nam-kỳ một là khai ra tranh cử, là khai ấy phải kỳ tên rồi nhận thiệt giấy kỳ tên theo phép. Nếu người tranh cử mà đúng thể lệ buộc về tuổi và ngày giờ cư ngụ trong thước-đia theo nghị-định của quan Tổng-thống Đông-pháp ngày 10 Juillet 1925, điều thứ 10, thì mới được tranh cử. Khi khai thâm, là thâm nào biên tên những người nhà nước không nhận khai, hoặc khai làm sai hàng lệ đã định, thì mấy tên ấy không kể.

Điều thứ 5. — Phòng bỏ thăm sẽ lập :

Ở Saigon, tại dinh quan Đốc-lý Thành-phố ; Ở các tỉnh, tại nhà quan Tham-biện.

Tại phòng bỏ thăm Saigon thì ông Bố-ard, Nghị-viên phòng Canh-nông chưa mãn khóa, làm đầu hội bỏ thăm. Còn ở các tỉnh thì quan Tham-biện Chủ-tỉnh hay là quan phó Tham-biện làm đầu hội.

Hai người nhứt tuổi hơn hết và hai người trẻ tuổi hơn hết trong số cử-tri Langsa và Bản-quốc có mặt tức mới mở phòng bỏ thăm, lãnh làm hội viên coi cuộc bỏ thăm. Chức từ hàng thì ông đầu hội với mấy hội-viên chọn lấy. Nhưng mà, ở các tỉnh vì số cử-tri ít, nên hội bỏ thăm đặt hai hội viên cũng được ; người nhỏ tuổi hơn hết thì lãnh chức từ hàng. Trong lúc bỏ thăm thì phải có mặt ba người hội-viên luôn luôn.

Điều thứ 6. — Những cử-tri Langsa, có gia sư hoặc trú ngụ ngoài châu thành chỗ bỏ thăm, và những cử-tri ở trong châu thành ấy song có bịnh, mà có hàng cớ rõ ràng, thì được phép viết thăm rồi bỏ vào bao thơ mà gởi.

Cử-tri nào bỏ thăm theo cách nầy thì phải bỏ lá thăm của mình vào một cái bao thơ thứ nhứt niêm lại, song đừng viết mà cũng đừng làm giấu chỉ ở ngoài hết. Giấy đừng mà viết thăm thì phải dùng giấy trắng và không có dấu chi hết.

Cái bao thơ thứ nhứt ấy niêm rồi thì bỏ vào một cái bao thơ thứ nhì, người gởi phải kỳ tên, phải biên chỗ ruộng đất mình và phải đề như vầy :

« Gởi cho ông đầu hội bỏ thăm tuyển-cử Nghị-viên phòng Canh-nông Nam-kỳ Saigon».

Thơ ấy đem bỏ tại nhà điền-tin khỏi gián cỏ, song phải liệu mà gởi đăng tới chỗ có trễ lâm là trước ngày bỏ thăm một bữa.

Những thơ ấy thì quan Quản-lý sở Điền-tin giữ đặng tới ngày bỏ thăm giao lại cho ông đầu hội bỏ thăm rồi lấy biên nhận.

Hội bỏ thăm đó sẽ coi chừng các lên để ngoài bao thơ ấy thiệt chưa có bỏ thăm, rồi mới kỳ tên ngang tên ấy, khai bao thơ ngoài ra và lấy bao thơ có thăm ở trong mà bỏ vào thùng thăm.

Như người gởi đã có bỏ thăm rồi, thì bao thơ ngoài đề y nguyên không xé, song phải đính theo từ vi-bằng.

Cử-tri bổn-quốc thì bỏ thăm tại tỉnh mình đứng tên vào sổ cử-tri. Nhưng mà người nào ngày ấy có mặt tại Saigon thì được phép bỏ thăm tại đó.

Điều thứ 7. — Cuộc tuyển cử mở ra từ 8 giờ tới 11 giờ thì khóa lại.

Điều thứ 8. — Hễ khóa rồi thì khui thăm liền. Bỏ thăm lần đầu, nếu người nào không được số thăm bằng nửa số người bỏ thăm lại thêm một thăm nữa, và không được số bằng một phần tư số người đứng tên trong sổ cử-tri, thì không đắc cử. Bỏ thăm lần thứ nhì, ai nhiều thăm hơn thì đắc cử, chẳng luận số bao nhiêu.

Cong số thăm rồi thì gian trước phòng bỏ thăm và đánh dấu thếp cho ông Đầu-hội bỏ thăm Saigon hay. Hễ từ vi-bằng của mấy phòng bỏ thăm trong các tỉnh lập xong rồi thì lập tức gởi lên cho ông Đầu-hội bỏ thăm Saigon, phải đính các giấy tờ phụ theo, gởi theo nhà Điền-tin, song gởi phải lấy biên nhận.

Điều thứ 9. — Như phải bỏ thăm lần mới lần thứ nhì, thì cử-tri phải tề-tựu ngày chúa-nhựt 27 Septembre 1925.

Điều thứ 10. — Quan Đốc-lý thành-phố Saigon, ông Hội-trưởng phòng Canh-nông, quan phó Đốc-lý sở Điền-tin, và các quan Tham-biện Chủ-tỉnh, mỗi người tùy phận sự, phải lãnh thi hành nghị định nầy sẽ ấn hành và rao bảo cùng mấy chỗ cần dùng.

Saigon, le 20 Août 1925

COGNACQ

TRUYỀN khi và đã phụ tùng đèn khí, mão-nông hiệu « WIZARD » đều tốt, đẹp, trao cho việc.

Bán sỉ và bán lẻ

tại cửa hàng

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

[illegible] (Tonkin), SAIGON.

PENSIONNAT

Khương-hữu-Phụng

VINHLONG

I. Khóa thi bằng cấp tiểu-học (session du 15 Juin 1925) 63 trò thi, đậu đặng 62 trò.

II. Khóa thi bằng cấp sơ-học (session du 6 Juillet 1925) 19 trò thi, đậu lăng 9 trò.

Ngày tựu trường : 2 Août 1925. (7 tháng sáu Annam).

MỚI XUẤT BẢN

Sách :

Mẹo Annam (Abrégé de Grammaire Annamite par P. Ký . 1 $ 60

Từ thơ (lame I) par P. Ký . 1 00

Tiểu thuyết :

Chuyện là thường (trình thám tiểu thuyết) par Trương-quang-Tiền 0 25

Cũng vì tình (tiểu thuyết tây) dịch giả : Mlle Lê-thị-Tuyến. 0 30

Bán tại nhà in Union, 157 Rue Catinat Saigon.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 31 Août 1925.

GIÁ BẠC

	31 à	28 à
Nhà-nước	12 F. 45	12 F. 35
Ngân-hàng Đông-pháp	12 45	12 30
Société de Gérance de la Banque Ind. de Chine.	12 45	12 30
Hongkong Shanghai.	12 45	12 50
Chartered Banc.	12 45	12 40

⁂

MỀ CỐC

Giá tàu chở đến nhà máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos.

Vinhlong (Gạo-mới)	6 $ 85	6 $ 95
Gocong (Gạo-mới)	6 10	6 20
Bal-xac (Gạo-mới)	6 00	6 10
Bạchiêu (Gạo-mới)	6 05	6 10
Namvieu { Gạo trắng mùa cũ	5 45	5 55
Namvieu { Gạo đỏ mùa cũ	5 10	5 20
Giá thường (Gạo mới)	6 00	6 10

PENSIONNAT

Huỳnh-văn-Chợ

CHOLON. — Route Mytho

Trường dạy thi bằng-cấp sơ-học và bằng-cấp tối nghiệp (Certificat d'études primaires et diplôme de fin d'études complémentaires).

TỰU TRƯỜNG

NGÀY 17 AOUT 1925 — nhằm 28 tháng sáu Annam.

Xin viết thư trước đặng bổn trường để dành chỗ.

TRƯỜNG - HỌC

HUỲNH-CÔNG-PHÁT

SAIGON

Tựu trường : Sớm mai *ngày thứ hai, 17 Août 1925*, nhằm ngày 28 tháng sáu Annam, năm Ất-sửu.

Kỳ tựu trường nầy, bổn-trường có mở dạy năm thứ nhì Bằng-cấp tối n hiệp (2e Année du cycle complémentaire). Năm tới nữa, sẽ có lớp 3e Année.

Hội thi Cấp-bằng sơ học ngày *6 Juillet* rồi đây (Certificat d'Études Primaires Franco-Indigènes).

Bổn-trường chọn đi thi 30 trò, đậu 21, kể tên sau đây :

1 Tôn-thọ-Giác	Cantho	12 Nguyễn-văn-Xối	Saigon
2 Huỳnh-công-Hiệp	Bazia	13 Nguyễn-văn-Nhung	Saigon
3 Huỳnh-văn-Tôn	Giadinh	14 Phan-văn-Ký	Khatrang
4 Nguyễn-văn-Tri	Bazia	15 Thái-văn-Hera	Saigon
5 Nguyễn-đình-Qui	Sa-đec	16 Lê-văn-Cung	Sa-đec
6 Trương-quốc-Hải	Rạchgiá	17 Hồng-tăng-Hiệp	Thudaumot
7 Ngô Lắc	Mytho	18 Bùi-văn-Thắng	Longxuyên
8 Nguyễn-văn-Giỏi	Pnom-penh	19 Lê-văn Cir	Sadec
9 Huỳnh-văn-Thanh	Bazia	20 Trần-văn-Sốn	Sa-trang
10 Huỳnh-văn-Khiêm	Bazia	21 Nguyễn-văn-Quyền	Rạchgiá
11 Ngô Tá	Mytho		

Còn hội thi Cấp-bằng Tiểu-học ngày 15 Juin qua rồi (Certificat d'Études Élémentaires Indigènes), bổn trường cho đi thi 77 trò, đậu được 75 trò.

Nota. — Học-sanh mới, muốn vào học nơi bổn-trường, xin viết thư trước, đặng bổn trường để giành chỗ cho, và gởi điều-lệ bổn trường cho mà biết.

Maison NGUYỄN-VĂN-TRẬN

96. — Boulevard Bonnard. — Saigon

TRIỆU-VĂN-YÊN, Propriétaire,

Agent exclusif de la Teinture « IDÉALE » en Cochinchine

Mới qua trên 1.000 đôi giày cao-su bố trắng, semelle tàng ong CỦA CANADA HIỆU :

« Fleet-Foot »

chắc bằng ba các thứ giày cao-su khác

Bán lẻ 8 $ 50 một đôi — Bán sỉ tin giá riêng

REMISE 10% CHO CÁC HỘI TENNIS

Có lãnh dương raquettes

1° Dây đen của Anglais nhứt hạng	6 $	00
2° Dây đen của Anglais nhì hạng	4	50
3° Nửa dây đen nhứt hạng, nửa dây trắng	4	40
4° Nửa dây đen nhì hạng, nửa dây trắng	3	60
5° Dây trắng	2	80
6° Sữa mỗi sợi dây đen giá	0	20
7° Sữa mỗi sợi dây trắng giá	0	10

Xin đương thử một lần, mới thấy sự chắc chắn và khéo

Envoi Contre-remboursement

NOTA. — Thơ và Mandat, xin đề tên Triệu-văn-Yên nhận lãnh.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc CHILI ở Tonkin sẽ đến Saigon ngày 8 Septembre.

Chiếc RÉAM ở Bangkok sẽ đến Saigon ngày 31 Août.

Chiếc CEYLAN ở Colombo đã khởi chạy qua Đông-pháp hôm ngày 27 Août.

Chiếc PAUL LECAT ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ tới Saigon ngày 4 Septembre.

Chiếc CAMRANH ở Tonkin sẽ đến Saigon, ngày 6 Septembre.

Chiếc PORTHOS ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon ngày 9 Septembre.

Chiếc AMAZONE ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon ngày 17 Septembre.

⁂

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc PAUL-LECAT sẽ chạy đi Pháp-quốc ngày 7 Septembre.

Chiếc RÉAM sẽ chạy đi Bangkok ngày 4 Septembre.

Chiếc PORTHOS sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn ngày 12 Septembre.

Chiếc AMAZONE sẽ chạy đi Tourane và Haiphong tối 20 Septembre.

Chiếc CHILI sẽ chạy đi Pháp-quốc, ngày 11 Septembre.

Tàu chạy Lục-tỉnh

Chiếc MÉKONG chạy đi Pnom-penh Angkor Banpreah ngày thứ ba 1er Septembre 1925, 6 giờ tối.

Chiếc MÉKONG chạy đi Cambodge-Laos ngày thứ ba 1er Septembre 1925, 9 giờ tối.

Chiếc J. RUEFF chạy đi Pnompenh Angkor-Banpreah, ngày thứ năm 3 Septembre 1925, 9 giờ tối.

Chiếc ANNAM chạy đi Ouest, ngày thứ sáu 4 Septembre 1925, 9 giờ tối.

Chiếc L. BLANCHET chạy đi Cambodge Laos, ngày thứ bảy 5 Septembre 1925, 9 giờ tối.

Chiếc ANNAM - NAMKY chạy đi Cap-Saria, ngày Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi, à 5 heures, Samedi, à 12 heures.

TÔ-HUỆ - NHI 3 cuốn (trọn bộ) giá... 0$21

OÁN-HỒNG-QUÂN 1 à 4 (còn tiếp) giá... 0$21

VAN-HÒA

N° 88, Rue de Gocong — CHOLON

KÍNH CÁO :

Hiệu VAN-HÒA nhượm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vài đề nhãn « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay nhà cũng đều rõ biết.

Vải nhượm đen dùng chẳng hề khi nào trổ, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bở như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tám thứ vải đen đều đề nhãn hiệu : VAN-HÒA, VAN-XUÂN-LONG, NHON-HÒA và HIỆP-MẬU.

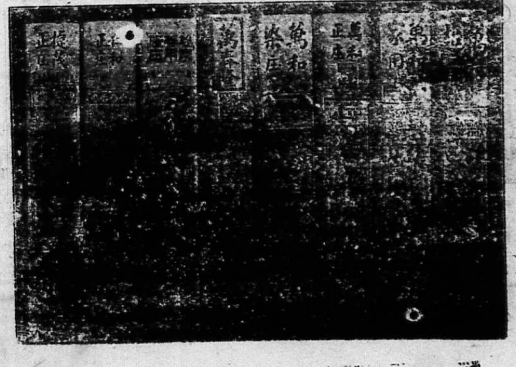
Bởi bổn-hiệu nhượm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thứ kiểu của bổn-hiệu, đặng mà thủ lợi và cho chư quí khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu : Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư quí khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chủ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

MẤY HIỆU VẢI CỦA BỔN-HIỆU ĐỀU CÓ CẦU CHỨNG TẠI TÒA THƯƠNG-MÃI SAIGON LÀ :

1° 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.	2° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
3° 1 con cá Kim-Ngư xanh.	4° Vạn-Hòa con gà trống.
5° Vạn-xuân-Long xe lửa.	6° Vạn-Hòa chiếc tàu.
7° Vạn-xuân-Long bươm bướm.	8° Hiệp-Mậu con ngựa đua.

VAN-HÒA, kính khải.

Téléphone 702.



CÔNG-TI QUAN-HẠT ĐẠI-THƯƠNG

GRANDS MAGASINS CHARNER

ở góc đường Bonnard và Charner

Máy nổ: Đường nhứt — tại sở quản-lý số 140.
Đường nhì: — tại hàng thuốc bán số 441.

Đây thép đề tắt: MAGCHARNER.

TỪ NGÀY THỨ NĂM 3e SEPTEMBRE TỚI THỨ BẢY 12 TAY,

Sẽ để bán rao hàng các món sau nầy:

Dầu thơm — Đồ nữ-trang — Đồng hồ — Giấy viết — Đồ bằng sắt
Đồ vệ sanh — Đồ bằng Aluminium — Dao và các vật bằng sắt — Đồ bằng chai
Các thứ đèn — Súng — Đồ dùng hút thuốc — Đồ chơi — Bàn ghế
Nón và đồ phụ tùng y phụ đồng ông — Giầy — Thợ lối Âu-châu may áo quần

HÃY COI CHO BIẾT GIÁ ĐỒ VẬT THỰC CỦA BỔN-HIỆU

PHÒNG CẮT MÓNG TAY

PHÒNG TRÀ — QUÁN RƯỢU ĐIỆU HUẾ-KỲ
(Âm nhạc giúp vui.) Ngày thường: từ 16 giờ 45 tới 18 giờ 45. Ngày chúa nhựt: từ 9 giờ tới 11 giờ.

NÊN THỪA DỊP GIÁ BẠCCAO LÚC NÀY MÀ MUA ĐỒ
SỰ NGÀY THẬT LÀM CHO CHÚNG TÔI TRỞ NÊN MẠNH
Thùng thơ số 528.

HÃY CHO CON MÌNH DÙNG
BỘT SỮA HIỆU

NESTLÉ

Hậu nhựt nó sẽ trở nên con người mạnh bạo và mập mạp.

Tại hãng Nestlé môn bài số 35 đường Mac-Mahon có cho kiểu bột sữa và quyển sách chỉ rành cách dùng bột ấy.

TIỂU THUYẾT

MỐI TƠ-TÌNH

NGUYỄN-THỜI-XUYÊN, dịch-thuật.

(Tiếp theo)

VII

Tính kế sổ lòng

« Cách chưa dẫy ba ngày rày, vừa ăn nước mắt nói với tôi rằng va không thể nào an-làm từ khi va bị hiếu xấy phải cải đạo mình; và, cho đặng giải-tân sự bức-rức nó làm cho va điên-đảo khôn ngủ, một hai khi va toan chả cái khăn-vấn dưới chơn, dầu phải bị thiêu sống cũng cam nữa. Va lại toan ra thú tội, lỗ sự ân-nân giữa công-chúng vì trót lỡ-lần niềng-niềng người đạo Thiên-Chúa ghe phen.

« Đó, ấy là người hồ dạo mà tôi tin cậy đến; người như thế ta không nên nghi-ngờ. Tôi sẽ lấy cớ đến nhà hội nô-lệ đặng tuốc đến va hàn tình lại coi. Tôi sẽ khuyên va chẳng nên mộn mối buồn rầu, hay hơn là lo thế trở vào cửa Chúa; vậy, muốn vậy thì chỉ lo sửa-soạn một chiếc tàu cho chúng ta lánh về Hoa-lăng; có Tê-ô-đô-ra được hồi-hương sẽ cho va tiền-bạc ít nhiều thì va có thể nương-náo ở Bạt-xơ-lô-nử trọn đời an-lạc ».

Đông-gian nghe phân mừng-rỡ, nói:

— Được lắm! Được lắm chủ Phan-Xích ả! Chủ cứ tự-ý giao-ước với người ấy đi. Chủ và người ấy hãy chắc rằng đến công xứng-đáng. Nhưng chủ quyết-định công-cuộc sắp thi-hành như chỗ chủ phông-liệu đó chăng? »

Phan-Xích:

— Có lẽ cón đều khó mà tôi chưa thấy, nhưng hai đứa tôi sẽ lần gở cho xong ». Phan-Xích dời chơn, còn ngành lại Đông-gian mà nói: « Nè cậu Anh-hòa-rô, tôi dám chắc trước rằng ta sẽ nên việc; để coi, chừng trở lại tôi sẽ có tin mừng cho biết ».

Tuy vậy Đông-gian còn chưa vững bụng, chờ trót ba bốn giờ mới thấy Phan-Xích lố hình. Va phán:

— Tôi đã nói chuyện đó với bạn tôi. Tôi tỏ-vẻ cuộc sắp-đặt của mình thế nào; bàn-luận giấy lâu thì chúng tôi đồng ý rằng phải sắm một chiếc tàu có đủ vật-liệu; bạn tôi lãnh phần ấy. Va sẽ đứng cả sắp từ nhà theo cuộc; nhưng cón e người ta nghi nên va sẽ mướn mười-hai tên Tuyệc giả ý đi làm ăn biển như xưa; mà, va sẽ đi trước bữa kỳ-hẹn với quân ấy hai ngày, nghĩa là, nói tỷ, hẹn với bọn Tuyệc mốt đi thì tối hôm-qua va xuống thuyền cùng cả gia đình, cậu hiểu không? Va sẽ rút êm, rồi đem tiểu-thuyền đến tại một cái cửa nhỏ vườn nầy, ở đó ra biển không xa mấy.

« Hành-tàng như thế, cậu nói cho người dân-bà quen với cậu biết đi, chắc với người rằng muộn lắm là hai tuần lễ người sẽ khỏi nơi bô-buộc ».

Đông-gian có cái mừng nào lớn-lao bằng mừng có tin lành đem nói cho Tê-ô-đô-ra vui đa. Nhưng muốn cùng nàng thổ-lộ thì phải đi kiếm Mê-rô-mọt-tô:

— Bẩm ngài — Đông-gian nói — Xin ngài tha lỗi, cho tôi hỏi một lời; Chẳng hay ngài xem mỹ-nhân thế nào? Ngài có đẹp ý »?

Mê-rô-mọt-tô:

— Đẹp lắm! Đẹp lắm! Con mắt tăng không còn trốn-tránh cái ngỏ hữu-tình của ta. Lời nói của nàng trước kia chỉ là trách phận than thân, bây giờ đã hết vọng bi-sầu; nàng lại châm-chỉ nghe ta một cách rất lịch-sự là khác!

(Mai tiếp).

Cuộc xổ số

CỦA TƯƠNG-TẾ HỘI NĂM 1928

Chiếu theo lời nghị số 1875 ngày 5 Juin của quan Nguyên-soái Nam-kỳ, bàn trị-sự các hội Tương-tế được phép lập ra một cuộc xổ số hầu lấy tiền giúp các hội khuyến-thiện.

Định giá mỗi số là *một đồng bạc* (1$00)

Các số trúng		
1 số trúng	10.000$00 —	10.000$00
1 —	4.000 00 —	4.000 00
2 —	2.000 00 —	4.000 00
8 —	1.000 00 —	8.000 00
10 —	500 00 —	5.000 00
50 —	100 00 —	5.000 00
80 —	50 00 —	4.000 00
200 —	20 00 —	4.000 00
332		44.000$00

Định đến ngày 11 Novembre 1925 sẽ xổ số tại đình quan Đốc-lý Saigon.

Trong nhà trong cửa ai ai
cũng phải có sẵng
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA
Đang Khi, có con nít đi học,
Khi có ông già bà cả ra vô,
Cũng có người phải đi ra,
tới sở làm,
THÌ ĐEM THEO TRONG MÌNH
hoặc ngậm cho có ông cô thong hai
Khoi bịnh,
hoặc ngậm mà trừ bịnh,
như Khi sổ mũi, đau cổ, mệt thở,
ho đàm, ho ngược, suyễn, vân, vân.
MÀ NHỨT LÀ PHẢI NHỚ
đừng lấy một thứ
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA
mà thôi!
bao đựng trong hộp
có trên nhãn phải có hiệu chữ
-VALDA-
MỚI THIỆT PHẢI

SÁCH NÊN XEM

1° Tạp-chí của hội «VIỆT-NAM THANH-NIÊN» mỗi số. . . . . 0$40
2° Nho-giáo «LA DOCTRINE DES NHO» của ông Trần-trọng-Kim mỗi quyển. 0 40
3° Thế nào là một nền Văn-minh? Qu'est-ce-qu'une civilisation? của ông «P. MONET» mỗi quyển. 0 25

Có đã bán tại Imprimerie de l'Union. — Saigon, ở xa xin gửi thêm 0$20 tiền gởi.

MUỐN TRỪ CÁC KHÊ RÉT CÓ CỮ
THỨ RẾT VÔ DA
THÌ HÃY DÙNG THUỐC
QUINOFORME
NÓ LÀ MỘT THỨ THUỐC MỚI LẠ LẮM

Bình ghe chốc
FLORENTINE

CÁC SÁC THUẾ
CHÁNH NGẠCH

Quyển sách nầy trước là 3000 cuốn đã bán hết. Có nhiều vị hỏi mua thêm, ấy đó đoán quyết rằng sách nầy rất hữu ích nên hiểu hiệu vội vã in thêm 2000 cuốn nữa cho đã cho các vị nào trước mua không kịp nay có mà dùng. Vì in kỳ nhì sở phí nhẹ hơn, nên sut giá nhẹ.

Chư qui-vị mau mau gởi thơ mua kẻo hết và để mà dùng hằng năm, chẳng khác nào trong nhà có ngọn đèn sáng luôn luôn.

Một cuốn: Giá . . . . . 1$30
tiền gởi 0 20

Để bán tại nhà in Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỦA, 157 Rue Catinat, Saigon.

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ
Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris sở
KHÁNH-KÝ và Công-ti
54, Đường Bonard (Boulevard Bonnard), Saigon
Dây thép nói số 418 — Khánh-Ký, Saigon

Lãnh rửa kiểu và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình màu đủ sắc hình vẽ bằng mực tàu; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rẻ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán bán đồ để dùng chụp hình; Rửa hình và sửa kiểu rất giống. — Ở tiệm có sẵng các kiểu khuôn. — Có bán sơn thủy bằng mực, bằng dầu đủ các màu. Vẽ sẵng hoặc vẽ theo ý qui khách đặt, khi đồng ban muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Qui khách ở Lạc-lánh muốn thợ đến nhà chụp xin gởi hay đánh giấy thép chỉ cho ở cho rành thợ sẽ đến lại nhà.

Lời rao cần ích

Hãng « ĐẠI-ÍCH » ở CHOLON, Đại-lý khắp cõi xứ *Nam-kỳ* cho xe máy hiệu MALBROUG và đồ mận-sông hiệu « SUCCÈS » kính tỏ cùng các qui khách đặng hay: Nhơn vì hàng *mới* sửa soạn *mở tộng nhà hàng* cho lớn hơn khi trước nên đã dọn qua cần số 383-385 đường Marins.

Nhơn dịp nầy hãng ĐẠI-ÍCH có bày nhiều đồ rất có lợi và đồ dùng cho các nhà buôn nào muốn mua xe hay đồ phụ tùng về bán lại.

Cuộc đua tranh giải nhứt Nam-kỳ 100 k., xe máy MALBROUG đã vô bơ-nuc hiệu HILL đặng ăn hạng tư và hạng mười.

Lãnh gởi cách lãnh hóa giao ngân cho khắp nơi.

RƯỢU PIPPERMINT
ĐỔI CHO ĐƯỢC HIỆU
GET!
Rượu nầy uống mát khan tiếng và tiếp.
Làm bằng đường tinh anh.
BÀ CHỦA NHỮNG CHÂNH RẤT-RẺ.
Pha lựu với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy lâm mát thì tốt lắm.
Hãng bắt ra từ năm 1796
Hãng GET FRÈRES
ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

SÁCH
Thời-Sự Cẩm-Nang
In mới rồi

Thường năm bổn-hiệu xuất bản một cuốn THỜI-SỰ CẨM-NANG. Trong đấy có đủ các sở, các ty và tên họ các viên quan nhà-nước, các lời nghị cần ích cho hương-chức làng đăng mà làm việc quan. Lại có vài quyển Tiểu-thuyết rất hay để cho qui vị xem chơi giải muộn.

Cuốn năm 1925 (Ất-Sửu) đã xuất bản rồi. Vậy qui vị muốn mua, xin gởi thơ và mandat cho:

M. NGUYỄN-VĂN-CỦA
rue Catinat 157, Saigon.

Giá một cuốn. . . . . 1$00
Phí thêm tiền gởi. . 0 36

BÌNH LIỆT-KHÍ
GINATYLIQUEUR

SÁCH CÓ ÍCH

Quan Y-khoa tấn sĩ SARRAMON làm mới rồi cuốn sách DƯỠNG SANH dịch ra bằng chữ quốc-ngữ, in có nhiều hình để cắt nghĩa trong các chứng bịnh và cách điều trị. Thật là một quyển sách có ích cho mỗi người. Ước ao sao mỗi nhà có một cuốn để coi theo đó mà phòng bịnh hoạn và cách vệ sanh thì lấy làm qui lắm.

Giá mỗi quyển. . . . . 1$20 | Phụ thêm tiền gởi. . 0$20

CÓ THỂ BÁN TẠI
NHÀ IN L'UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA
157 đường Catinat — SAIGON

Một quyển sách hữu ích

Mới xuất bản một quyển sách tựa đề «Les Administrations et les Services Publics Indochinois» của ông De GALEMBERT, Tham-biện hạng-nhứt ở Hanoi soạn ra. Mục-đích quyển sách nầy là biện-giải việc chánh-trị trong cõi Đông-pháp. Rất có ích cho những vị sắp ra thi Thừa-biện cũng các hội thi khác.

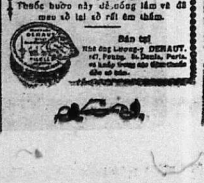
Trử bán tại nhà in *Union, 157, Rue Catinat — Saigon.*

Sách dày 888 trương, giá. . . . 10$00
Xin gởi theo 0$40 tiền cước phí.

Sông lâu nhờ rượu
(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bản nước Nhựt-kỷ có một vị điền chủ đã . gần 95 tuổi mà hãy còn vô lực mạnh mẽ như người ở tuổi. ấy đang chăm lắm ăn mới rất ngon. cả ngày ở ngoài ruộng cùng mà vẫn-nhơn không phải bao nhiêu. Ngày ông giả đáp lại rằng: Có chi là đó mà hỏi, xưa đây thì trước khi ăn cơm ban sáng người mới ly nhà rượu Quốc Giaquan hiệu Mười ly một chén rượu uống mạnh bổ vào.

Người khách ngạc nhiên nói cùng ông lão, người ấy ở phương đông như Đông, bởi cớ chính mà với ở cùng xứ đông thì rượu Quốc Giaquan có đồng «ly» hiệu. Thiên hạ ngạc nhiên cùng ông lão đang mạnh, mặng bão cả phen ấy cùng ông đang vì quá uống bổ phương đông.



ĐÔNG-PHÁP CÓ MỘT!

KIẾN XEM SÁCH của Pháp-quốc và của nhựt-quốc

LÀM KIẾN SỬA KIẾN

KIẾN ĐỌ THƯ CON MẮT CHỈ CHẲNG PHẠM MẮT TỰ-NHIÊN CHẲNG THỂ BIẾT ĐƯỢC

Bán Kiến đo theo toa Lương-y kỹ-lưỡng.

XƯỞNG RIÊNG LÀM KIẾN THEO Y-KHOA

CỬA NHÀ THUỐC CHÁNH L. SOLIRÈNE

Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY

SAIGON

Tổng-lý: Ông G. KERBERT, thiên-nghệ và nghề kiến mắt. Có cấp-bằng tại thành Paris.

CÓ BÁN: Máy họa-ảnh — Ống ống — Ống Âm tinh-biểu — Ống Hàn-thử-châm. Các đồ khí-dụng đúng-đắng.

KIẾN MẮT "CRISTAL AMERICAIN"

Kiến "Cristal Américain" của chúng tôi bán, tròn theo con mắt, xem tỏ hơn, sáng hơn kiến thường bốn chục phần. Dùng mang đọc sách, viết bài luôn giờ nhẹ sang giờ nọ mà chẳng chút mệt mỏi.

Mang trong giữa ánh-sáng mặt trời rất mát, chẳng lòa mắt mà vật mình xem cũng chẳng đổi màu.

Mỗi cặp kiến có cho giấy bảo-kiết năm năm.

Cho kẻ nào mà cần phải dùng hai thứ kiến (kiến xem xa và kiến trông gần), chúng tôi lại có chế thứ kiến riêng hai tròng, nhưng chẳng thì biết được. Dùng một cặp mà xem xa gần đều đặng không cần phải có hai cặp.

Gọng xay-vàng của Mỹ-Quốc cũng tốt như gọng vàng thiệt vậy, bảo kiết trong mười hai năm.

Lãnh Bưởi — Xuyến — Băng — Lụa — Lượt
Sa van minh — Vải may mùng

MUA SỈ VÀ MUA LẺ TẠI TIỆM

ĐÔNG-MỸ

HANOI - 41.— Rue des Cantonnais.— HANOI

Sẽ được bằng lòng, hàng kỹ, giá rẻ, gói lanh lẹ, và cẩn thận

Quí-khách ở Nam-vang mua hàng tại tiệm ngành của tôi là tiệm ĐẠI-THÀNH, ở đường Quai Piquet số 29-30 cũng được hàng tốt, giá rẻ. Song giá trong ấy phải cao hơn giá ngoài này vì sự chi-tiêu nặng nề.

XE MÁY HIỆU:

J. B. LOUVET

ĐUA GIỎI HƠN HẾT VỀ ĐƯỜNG LỘ VÀ CHẠY PISTE

ăn hạng nhứt trong đua

HỘI HOÀN CẦU VỀ CHẠY MAU

ăn hạng nhứt chạy xa 936 k^m

HƠN CÁC HIỆU KHÁC

XIN MỜI QUÍ VỊ ĐẾN XEM XE NƠI HÃNG

« AU SPORTIF FRANÇAIS »

135.— Rue d'Espagne.— Saigon

MỘT MÌNH LÀM ĐẠI-LÝ CHO XE HIỆU:

J. B. LOUVET —:— ELDÉE —:— A. S. F.

và cho VỎ và RUỘT BERGOUGNAN

CÁO THỊ

BÁN ĐẤT QUỐC-GIA

Tỉnh Longxuyên

Ngày thứ hai, 14 tháng Septembre 1925, chín giờ, tại dinh quan Tham-biện Longxuyên, sẽ khởi hành đấu giá phát mãi một sở đất quốc-gia, đặt thành 500 mẫu, tọa lạc tại làng Thạnh-quới, tổng Đỉnh - mỹ, tỉnh Longxuyên, và thị giá bán mỗi mẫu là *năm đồng bạc (5$00)* cộng là *2 500 00.*

Chương trình phát mãi và họa đồ tại Longxuyên, thì để nơi nhà quan Tham-biện; còn tại Saigon, thì để nơi tòa nhứt (phòng nhì) dinh Hiệp-lý.

∴

Tỉnh Cholon

Ngày thứ năm 17 tháng Septembre 1925, chín giờ, tại dinh quan Tham-biện Cholon, sẽ khởi hành đấu giá phát mãi một miếng đất quốc-gia, đặt thành 193ha97a,tọa lạc tại làng Tân-tạo, tổng Long-hưng-thượng, tỉnh Cholon, và thị giá bán mỗi mẫu là *năm đồng bạc (5 00),* cộng là 969 » 85.

Chương trình phát mãi và họa đồ, tại Cholon, thì để nơi nhà quan Tham - biện; còn tại Saigon, thì để nơi tòa nhứt (phòng nhì) dinh Hiệp-lý.

∴

Tỉnh Biênhoa

Ngày thứ hai 21 tháng Septembre 1925, chín giờ, tại dinh quan Tham - biện Biênhoa, sẽ khởi hành đấu giá phát mãi một miếng đất quốc-gia, đặt thành 52 mẫu, tọa lạc tại làng Phước-Thái, tổng Thành-tuy-Thượng, tỉnh Biên-hòa, và thị giá bán mỗi mẫu là *mỗi đồng bạc (1$00)* cộng là (52,00).

Chương trình phát mãi và họa đồ, tại Biênhoa, thì để nơi nhà quan Tham-biện; còn tại Saigon, thì để nơi tòa nhứt (phòng nhì) dinh Hiệp-lý.

∴

Ngày thứ hai 21 tháng Septembre 1925, chín giờ, tại dinh quan Tham - biện Biênhoa, sẽ khởi hành đấu giá phát mãi một miếng đất quốc-gia, đặt thành 52 mẫu, tọa lạc tại làng Phước-Thái, tổng Thành-tuy-Thượng, tỉnh Biên-hòa, và thị giá bán mỗi mẫu là *mỗi đồng bạc (1$00)* cộng là (52,00).

Chương trình phát mãi và họa đồ, tại Biênhoa, thì để nơi nhà quan Tham-biện; còn tại Saigon, thì để nơi tòa nhứt (phòng nhì) dinh Hiệp-lý.

ĐÍNH CHÁNH

Phàm mỗi việc đều do nơi lý lẽ mà luận; vậy không kể phần nhiều đương biết xét-suy mà đem lòng thương tưởng cuộc buôn bán thực thà tử tế của M. François Sự bán hột xoàn ở Chợ-cũ Saigon (lối giữa đây phố chà bán vải) người ra còn một lẽ đua nịnh, hoặc vì chuyên nghề buôn hột xoàn, vì thầy tiệm M. François Sự bán hột đã tốt mà lại rẻ hơn của họ, thì họ phải ế, cho nên ráng kiếm đều nói của người ta xấu, là mắc vàn vàn, ấy là lẽ thường thấy, chớ kỳ trung M François Sự bán hột thật tốt và để hạng mà lại giá tưởng phải rẻ hơn lắm. — Vậy ta nên tìm xét cho biết cần đo thì mới rõ: là M. François Sự mua hột xoàn ngay chánh gốc hay là đâu ? — M. François Sự sở phí nhiều hay là ít ? Còn chỗ khác sở phí nặng nhẹ ? thì biết đâu là rẻ mà tốt và đáng tin cậy; chắc, theo lý tưởng M François Sự mua ngay cho nào cũ thợ ấy là người chuyên môn, cho nên ắt tốt và rẻ hơn của những kẻ ai lại ở đây, vậy ta nên vì lòng nhiệt-thành đến giúp công có dịp khuyên kẻ khác đến giúp người Annam một nhà giống với ta và tử tế đáng tin cậy như M François Sự vậy mới vui lòng.

VÌ CẬN NGÀY GIỜ nên xin đình lại

Ngũ cùng các môn-đệ của ông Lê-văn-Lưu, Giáo-sư trật phẩm hồi hưu phủ honoraire, Cholon.

Theo lời bố-cáo mấy hôm nay nghỉ vì trót 38 năm công-nghiệp, ông Lê-đại-Nhân sắp hồi hưu đường lão. Dịp tối đã tới để cho các vị có thọ giáo tại trường Cholon, tỏ tất lòng thương mến cùng ngài, vì đã ra công dạy dỗ chúng ta trong lúc thiếu niên.

Ngày nay chúng ta đều nên nhà, nên cửa, tuy kẻ chơn trời, người góc biển, thật xa cách mặc lòng. Song xin chúng ta hãy nhớ lại chút công người vung phân trời nước, lấy nhánh xấu khi xưa. Bởi cớ nên chúng tôi định đặt một tiệc mọn để đãi ngài tại rạp hát Cô-Tám, ngày 15 Août 1925. Tiền chung đậu tính mỗi người là sáu đồng (6$00)

Nhưng vì ngày 15 Août thì tính lại nay đã hầu đến rồi, mà công-cuộc để lo thiết tiệc sắp đặt chưa đặng hoàn-toàn; nên buộc lòng chúng tôi xin cáo lỗi cùng chư quí vị hảo tâm; TIỆC ẤY XIN ĐÌNH LẠI ĐẾN NGÀY 12 SEPTEMBRE 1925.

Vậy thì các học-hữu xin ráng hiệp lực với chúng tôi, đặng lo cho việc-mau thành-tựu.

Ai muốn dự tiệc, xin gởi mandat cho M. Lê-minh-Nguyệt, Directeur de l'Ecole élémentaire de Cây-gõ Chợlớn-Binhtây.

Còn như vị nào vì cách trở xa-xuôi không thể dự tiệc, mà có lòng gởi mandat về, thì chúng tôi rất cám ơn.

Như qui ông có gởi thư cùng mandat xin để giùm tên họ, nghề-nghiệp, chỗ ở cho rõ ràng, đặng tôi biết mà bởi ám khỏi lạc.

Le Président du comité,
ĐÀO-TRUNG-HẬU.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỂ BÁN HIỆU NÓ LÀ:

CON SÒ

Cũng như dầu sáng hiệu *CON SÒ.*
Không có thứ nào bằng.
Dầu hiệu *CON SÒ* là tốt.
Hãy thấp thử coi rồi, không muốn đừng thử khác.

CÁC PHỤ-NỮ'

Các Bà thường vẫn ước ao làm sao cho con được sức-khỏe mạnh dạn, không đau ốm khi nào. Tưởng việc ấy không khó, là vì hễ trẻ bé được chừng 8 tháng sắp lên, thì các Bà cứ mua thứ bột kêu là FARINE PHOSPHATÉE LAROUSSE mà cho nó ăn, rồi tự-nhiên nó mạnh giỏi và mập-mạp khỏi lo nó đau răng, đau phổi hay đau ruột. Từ đó cứ lớn lên mãi.

Thứ bột LA FARINE LAROUSSE ở các nhà bào-chế sư đều có bán.

ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP
Pharmacie Principale
L. SOLIRÈNE
SAIGON

CÒ-BA

SÀ-BÔNG
DẦU XỨC DẦU
SẮP MỞ.— NƯỚC THOA TÓC

PACHOD Frères & Ce LYON

Société Anonyme des Tuileries de l'Indochine

Hội nặc danh chuyên nghề làm và bán

NGÓI GẠCH
VÀ CHẬU ĐỂ TRỒNG KIỂN

Phía trên

Phía dưới

Ngói 22 miếng lợp được 1 thước vuôn
(áp mí đôi)

Gửi thơ xin sách về kiểu mẫu ngói và gạch

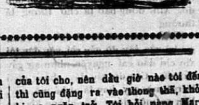
Nhà việc ở lại đường Charner, số 34 — SAIGON

Dây thép nói: số 106.

INJECTION PEYRARD

Thuốc thơ kiến nầy chế ra để làm rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ
ĐỀ TRỊ BỊNH BẠC-LẬU
mới bị hay là cũ đều rất
Trong 365 người
A-Rập đồng thuốc nầy thì thành bịnh kết 365 người
(Y theo lời phái của Tunisie à Alger)
Bán sang đến nhà thuốc đi Tunis.

C.J.BONNET



HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
khi Chư-lôn muốn mua hàng lụa

Mẫu-đơn-Kiều

(Tiếp theo)

Cuốn sách Manon Lescaut đã lật sẵn trên bàn. Tôi cịt ký thì thấy tờ chỗ trống như trương sách đã bị giọt nước mắt nhiều lầy vậy. Tôi lật mấy trương nghĩa sách không hạp với việc của tôi đương chết chửa đầy tám năm, tôi bèn xếp sách lại.

Đồng-hồ sao đi chậm quá. Trời thì mây chụp đen, nghẹt, cửa đóng tạt vào cửa kiếng, giường lại trống trơn, ngồi vào tôi càng phát sợ, trí tôi trống như một cái mồ mả gì của ai vậy.

Tôi mở hoài cửa ra, thì duy nghe tiếng gió xao động nhành cây, không thấy một cái xe hào qua lại ngoài đường hết. Kiến nhà thờ đồ nửa giờ, nghe yên lặn, cách rất thê thảm.

Tôi lại sợ hoặc có người bước vào cửa: Nếu giờ đó mà có ai vào cửa thì là một điềm chẳng lành, vì nếu có việc chi xảy tới thì mới có người tới cửa tôi.

Đồng-hồ gõ hai giờ. Tôi ráng chờ một chúc nữa. Lác thanh tịnh, duy có tiếng đồng-hồ nó khua động mà thôi.

Tôi bèn đứng dậy mà ra khỏi cái phòng rất hiêu quạnh đó. Qua phòng bếs đó thì nàng Nanine đang ngủ ngon đó. Tôi kêu cửa, nàng thức dậy và hải lói rằng có phải là có chủ về tới hay không.

— Không, cô chưa về ; mà chưng cô về, mi nói với cô rằng lòng ta lo ngại lắm, nên ta đi Paris.

— Ủy, khuya như vậy mà đường đi sao ?

— Ừ, ta đi bây giờ.

— Có xe đâu, đường đi ?

— Ta đi bộ.

— Trời mưa quá, đường.

— Trời kệ.

— Rồi đây cô về, mà nếu không về, thì sáng ngày cũng không muộn, đường sẽ đi coi tại việc gì nó cần cọng có lại, nên cô mới về không được. Chớ nếu đường đi bây giờ, thì đường xá tối tăm, ruồi nhiều mà may lắ.

— Không sao đâu ! để ta đi, mai ta về.

Nanine bèn đi lấy cái áo phủ mà mặt vào cho tôi, và nói đã nó đi kêu mụ Arnould thức đặng bả kiếm xe cho tôi đi ; song tôi không chịu, vì không chắc rằng kiếm đặng xe, mà rồi càng thêm đợi chờ lâu lắc mất hết ngày giờ. Vả lại tôi tâm thần đã bấn loạn, nên tôi cần phải có gió cho mát mẻ và thong thả. Tôi lấy cái chìa khóa căn nhà đường d'Anfin rồi tôi đi. Nanine theo đưa tôi ra tới cửa rào, rồi chúc cho tôi đi đường đặng may mắn. Tôi bèn bước ra cửa rào rồi đi miết. Tôi nóng lòng quá, nên tôi vừa đi vừa chạy cho mau, đường lại ước ắt, nên tôi càng thêm mất bằng hai. Tôi chạy được chừng nửa giờ, mệt quá, tôi phải dừng chơn lại nghỉ ; đường thì nước lên tới ống chơn tôi. Tôi đứng nghỉ một chút, tôi lại chạy nữa. Trời tối đen như mực, tôi sợ chạy nhằm cây và vào đầu tôi. Cây mọc hai bên lề đường, tôi chạy một hồi lại thấy cây đứng sừng trước mặt tôi, đường như ma quỉ, hiện ra vậy, nên tôi vừa chạy vừa coi chừng lưng lắm.

Tôi có gặp một vài cái xe chở hàng bông ra chợ mà bán buổi sáng, xe đi cà tang cà rụt, nên tôi chạy qua mặt mấy cái xe ấy hết.

Lại có một cái xe song-mã ở phía Bougival đi lại xe chạy qua ngang mặt tôi mau lắm. Tôi nghi chắc trong xe đó có người thương của tôi ngồi trong mui, tôi bèn dừng chơn lại mà kêu lớn rằng : Marguerite ! Marguerite ! Tôi ráng kêu lạt giọng, mà không nghe tiếng trả lời, còn xe thì cứ chạy tới. Tôi đứng coi cái xe chạy xa lắm rồi tôi mới đi nữa.

Tôi chạy thẳng thêt hai giờ mới tới cổng Etoile. Tại cổng nầy thì xa xa đã thấy kinh thành Paris rồi nên tôi mừng lòng và cũng bớt mệt được, vì đã gần d'Antin, thì đã có mấy nhà vừa mở cửa, đường rải rất cọn buồn qua lại, Kiến nhà thờ saint Roch reo đồ năm giờ, thì tôi vừa tới nhà nàng Marguerite mà bước vào cửa. Tôi bèn tìm gặp cửa. Tên nầy gha phen đã thọ lãnh tiền bạc của tôi cho, nên đầu giờ nào tôi đến thì cũng đặng ra vào thong thả, khỏi bị va ngăn trở. Tôi hỏi nàng Marguerite có tại nhà chăng ? — Người trả lời rằng không có. — Tôi nghi hoặc nên kê tai vào cửa mà nghe coi trong nhà có khua động chi chăng ; mà thật, phía trong yên điềm, không xao động vật chi hết, lặng lẽ như hờ. Tôi bèn lấy chìa khóa ra mà mở cửa rồi tôi bước vô nhà. Mang thì bỗ phá xuống kín mích. Tôi kéo màng sơ phòng ăn lên, rồi tôi lên qua phòng ngủ.

(Mai tiếp)

SAIGON.— IMP. DU LAC-TỈNH TÂN-VĂN

TIRAGE 2,500 EXEMPLAIRES

Le Gérant: LÂM-VĂN-MÃO.

Ba còn một !

Công ty Nhuận Quan (Saigon-Bazar) trước khi cho ba người sáng tạo là MM. Nguyễn-đức-Nhuận, Lê quang Phước và Phan-Quan.

M. Nguyễn đức-Nhuận đã có 2 tiệm khác, M. Lê-quang-Phước hiện nay làm Phó-tổng tại Ô-chác *(Travinh)*, thế thì cả hai đều không có ngày giờ mà trông nom việc công-ty Nhuận Quan, nên đã giao trọn lại cho M. Phan-Quan làm chủ một mình kể từ ngày 8 Juillet 1925.

Vậy từ đây như Chủ-Quản trong Lục-châu có gửi thơ cùng tiền bạc thì xin để cho M. Phan-Quan là chủ của hiệu Saigon-Bazar, số 57 đường Catinat Saigon.

Một sự kết quả...

Tôi muốn nói về nón tục kêu là nón Cách Sanh-ga-bô *(Casque Singapore)* vì thấy đồng-bang lâu nay rất ưa thích kiểu nón Singapore, nhưng nó là ngoại hóa mà lại giá quá cao (1$5 cho tới 10$ một cái) nên tôi hằng để ý tìm kiếm một thứ nón Casque giống in như kiểu đó đặng đem ra cống hiến cho đồng-bang dùng.

Vậy tôi gia công tiêu kiếm đã lâu rồi mà nay mới thấy được cái sự kết quả rất hoàn toàn vì nếu chưa cái nón mới chế ra mà xem thì phải lộn nó với nón đã xài lâu nay.

Tuy đã làm được hoàn toàn mà chưa rõ đồng-bang hoan nghênh là dường nào, nên lúc vừa để ra bán thì đã thấy hết, làm cho nhiều qui-vị đến mua không có phải cho đợi nhọc lòng. Vậy kể từ ngày nay, tôi đã sắp đặt lại cho có số nón dự trữ được nhiều, hễ mua thì có sẵn, khỏi phải cho đợi như lúc trước.

Hình trạng cái nón

Ngoài bao bằng bố trắng thứ tốt, sau miếng may kế lại trong lót nỉ xanh sậm, không hay nhàu. Vòng đầu bằng da tốt, chưn con rít. Bia may bằng da trắng và bơi vàng-vàng, quai bằng da màu Sô-cô-la. Bảo hành đánh phấn không đổi. Nếu đợi thì trả lại.

Giá mỗi cái là 5 : 50

Gởi nội cái Đông-pháp thì 6$00 một cái, tiền thăng và tiền gởi đều tính chung nơi số đó.

Xin nhớ cho số vòng đầu *(Cantour)* và đề thơ hay là mandat.

M. PHAN QUAN
Chủ hiệu Saigon-Bazar
số 57 đường Catinat. Saigon

Bảo-chánh hình hoa giao-ngân. (Contre-remboursement)

Đây thấp nói số đầu

N. B. — Tiêm tài cho số bán đã thứ bằng bố v... bằng phải bằng (Gazar) vô nắc giấy, sơ mi, cổ, Pyrale, áo mưa, áo lanh cho tới đồ chưng đọn trong nhà như là: nồi đồng, thau, ấm bình, tính chung không bỏ bỏ nữa, chẳng bỏ vô đồng bỏ trên, vật dụng cần lớn là phòng vệ.

Ai muốn cần đồng hãy kỹ nơi chỉ, xin viết thư thương nghị — nên có thể gởi tập tên, tăng không gì ra cho quang giảm, không phải tính thêm tiền công công.

COI CHỪNG....

TẠI CÔI ĐÔNG-PHÁP NÀY CÓ MỘT

BẢN BÀI THỬ KIẾN

Đồng vàng, mạ vàng, đầu mồi thiệt và giả.
Kiến cho những người đi xe hơi dùng.
Thử thiệt dài, không bề (hiệu Triples).
Ống dòm, thứ trong như ngọc; kiến lấy tốt.
Hàn thử biểu (Thermomètre) và ẩm tinh biểu (baromètre).
Kiến cho những người cận thị, con mắt lờ và những người có bệnh đau con mắt.
Có thứ trắng và thứ màu, đề mang đi nắng.
Có thứ chế riêng, nhẹ nhàn, để cho những người con mắt kéo mày và những người cận thị nhiều.
Có thứ kiến hai mặt, để coi xa và coi gần.

Giá gọng bằng đầu mồi thiệt, giá từ.....	4$50
Giá gọng xi vàng, giá từ.....	2 00
Giá gọng nickel, giá từ.....	0 60
Kiến mang đi nắng, giá từ.....	0 50

COI CÒN MẤT KHÔNG ĂN TIỀN

ĐẠI DƯỢC PHÒNG L. SOLIRÈNE
ở ngang nhà hát lớn
SAIGON

RƯỢU SAM-BANH

MOET & CHANDON

Là tốt hơn hết

NHÃN XANH — **PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO**

Nói cho đặng thử nhãn có cái NGÔI SAO 5 nhánh

Phải nài cho đặng rượu Champagne nút ve bọc bằng keo, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chì

Còn ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ **A. M. V.** con dấu đóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực.

Chữ **A. M. V.** là dấu riêng của Đại-lý tại Saigon.

Đại-lý cho cả Đông-pháp
AGENCE POUR L'INDOCHINE
DE LA MAISON MOET & CHANDON
137, 139 et 141, rue d'Espagne, Saigon

LA
REINE DES MONTRES
DES FABRIQUES
PÉTOLAT Frères & ANGUENOT de Besançon

Les plus hautes Récompenses aux Expositions

		Giá:	
Hiệu « REINE DES MONTRES »	vàng	Huê-kỳ	8 00
id.	id.	cò lắc chạyrou	10 50
id.	id.	cò dây chuyền và hộp đựng	11 00

Hãng MAGASIN UNIVERSEL.
Nhà R. CHOMIENNE,
Place du Théâtre.

Thương mà luận

Vì cớ gì mà trong sự người mình vẫn chưa được lòng tin cậy người ngoại-quốc

Vào khoảng mười lăm năm nay, nghề công nghệ thương ở xã hội ta chưa đã dần dần phát đạt, không kể những nhà đại tư-bản, người thì mở ra công-xưởng nầy, kẻ thì lập ra thương điếm kia, công cuộc làm ăn rất là to lớn, kể từ hàng nghìn hàng vạn giở lên, ngoài ra những cửa hàng nhỏ buôn bán, những đồ chế tạo của mình cho người ngoại-quốc, như đồ thêu đồ khảm, đồ mây, đồ đồng vân vân, vẫn thấy có nhiều người hỏi, nhiều người mua, mỗi hàng kéo đến cùng đông, mỗi hàng bán thu cũng càng ngày càng rộng, mà xét ra cho kỹ, phần nhiều người ngoại-quốc vẫn có ý ngờ người mình không có lòng thành tín, chỉ quen nói cho qua chuyện lừa người mà lấy lời nhiều. Theo cái tục lưu truyền của ta đã bao nhiêu năm nay, nghề buôn bán vẫn theo mối lối, khắp thành thị cho đến thôn quê, nhơn thì hàng xu hàng hào, người bán cứ tùy ý mà khai giá hàng, không biết đến đâu là giới hạn. Theo cái ý tưởng của người mình, hình như cho sự thành tín không phải là một sự cần thiết ở trong nghề buôn bán, người bán có quyền khai giá, người mua có quyền hằng cả, được giá thì bán, vừa ý thì mua, vậy người bán cứ việc tùy ý mình mà nói giá cho cao; gặp người sành sỏi thì ta đành dơi đăng gia mà bán, cũng chẳng thiệt hại chút gì, may mà gặp được người hờ hênh, thì ta cũng thừa cơ mà thu lấy mối lợi tinh cờ hãi được. Sự buôn bán ở được ta như thế, đã thành ra thói quen từ bao giờ. Từ người mình xem ra, thì lấy sự nói thách, sự mua cả, là một sự rất thường ở trong khi mua bán, mà ta người ngoại-quốc xem ra, thì cho cách mua bán như thế là rất phiền nhiễu, lấy làm bỡ ngỡ kinh dị, cho người bán hàng là ít thành tín mà mất cái lòng tin cậy đi.

Ấy vì trong sự buôn bán, người mình đã mất cái lòng tin cậy của người ngoại-quốc đi rồi, thành ra bao nhiêu mối lợi lớn cuộc buôn to, đành chịu thua thiệt, mà không thể tranh đua với người đời nữa. Chưa nói đến việc buôn bán to lớn với các xứ khác, người mình chưa có thương-tài thương-học, chế tạo cũng chưa lấy gì làm tinh xảo, tư-bản cũng chưa lấy gì làm dồi dào, chưa đủ sức tranh đua với người ở chốn đô thị - trường trong thế-giới, hãy nói ngay những cống cuộc to lớn ở trong nước, làm đến vốn-để tiền bạc, người các nước vẫn ít có lòng tin người Nam; xem như các sở ngân-hàng các nhà công-thương lớn của người ngoại-quốc, phàm những việc thâu tiền nhận bạc, người mình không được tin dụng bằng người Pháp đã đành, mà so với người Tàu, người mình cũng vẫn là thua kém, lại như những việc buôn to, người Tây không trực tiếp với người mình, thường dùng người Tàu dùng giữa làm mối giới.

Ôi! ở thế-kỷ hai mươi nầy, muốn làm giàu cho nhơn, thì theo cho người thế cũng nhớt là nghề thương; các nước phú cường hãy giờ đều chăm chăm chú ý vào nghề ấy, mà thương chiến thành ra một sự cạnh tranh rất là kịch liệt ở đời nay. Người mình theo cái thói quen xưa kia, buôn bán vẫn cho là nghề hèn, mà ít người chịu lưu tâm đến. Đến bây giờ mới tỉnh ngộ, mới biết trong nghề buôn, nghề buôn ở nước ta hãy giờ mới là buổi mới bắt đầu, cái gì cũng còn là ấu-trĩ thế mà người mình phần nhiều tư-tưởng vẫn còn hẹp hòi, chỉ khi vẫn còn hèn thấp, vẫn còn giở cái lối buôn gạt bán lừa như trước, chỉ tính đối đá người để thâu lấy mối lợi nhỏ nhen. Nếu người mình không biết lo sâu tính xa, vẫn cứ chứng nào tật ấy, sợ cái tiếng: « Người Annam buôn bán không có thành tín » hay đi mất ngày một xa, khắp thế-giới ai cũng in sâu vào trong óc một câu ấy, thì đến khi người mình nghề buôn có tiến-bộ, cách thức đã thạo, vốn buôn đã nhiều, đã gần đủ sức tranh đua với người ở trong trường thương-chiến, mà cái xấu ấy rửa vẫn không sạch, thì còn hàng buôn bán gì được với ai, mà tranh lấy mối lợi to vào tay được.

Vậy những nhà buôn ở nước ta bây giờ, không cứ nghề gì, (như là những nghề có giao thiệp với người ngoại-quốc nhiều) nên theo cái cách buôn bán của các nước văn-minh đời nay, tính cả vốn lời mà khai giá cho nhứt định, người mua cứ chiếu giá mà bằng lòng thì mua, không còn phải thêm bớt cò-kè mà vẫn còn sợ hờ sợ cao như trước nữa. Xin cứ nghĩ rằng hàng tốt mà giá phải, thì tất là tiêu thu nhiều, tiêu thu nhiều thì mối lợi lâu dài ở đó; và mình giữ được lòng thành tín, thì người ngoại-quốc mới có lòng tin cậy ở mình, mới hòng tranh được mối lợi to ở các công cuộc lớn, chẳng hơn chi rình những người hờ người khờ, thừa cơ kiếm lấy năm bảy đồng một vài chục, mà đến mất hết lòng tin cậy, chuốc lấy cái hai bằng trời ư? Đức Khổng-tử nói: « Tham lợi nhỏ thì việc lớn không thành », Tây-triết cũng nói: « Danh tiếng tốt là cái sản-nghiệp vô hình của người ta », hai câu ấy thật là một bài thuốc rất hay chữa bịnh tham lợi của người mình ở trong sự buôn bán; xin ai cũng ngâm nghĩ hai câu ấy, đánh bỏ cái lợi nhỏ nhen ở trước mắt để cầu lấy cái lòng tin cậy của người ngoài, thì thương-nghiệp của nước nhà mới mong có ngày phát đạt to.

H. T. B.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỀ BÁN
HIỆU NÓ LÀ :
CON SÒ

Cũng như dầu sáng hiệu *CON SÒ*.
Thắng nó thì nó bán bằng.
Dầu hiệu *CON SÒ* là tốt.
Hãy thấp thử coi rồi, không muốn đặng thứ khác.

SOCIÉTÉ
INDUSTRIELLE
DE VINH HOI
Bureau : 133, Boulevard Charner. — Saigon

LÒ GẠCH MỚI CHẾ TẠI VINH-HỘI SAIGON

Hỡi người Annam,

Nếu Chư-vị muốn cất nhà và xây vách tường, cho tốt chắn và bền-vững, thì hãy đến tại hãng Công-ty Vinh-Hội mà chọn lấy thứ gạch mới chế ấy mà xây và xuất thư mua gạch thì Chư-vị sẽ đặng vừa lòng chẳng sai.

Vì sự chế tạo đất kỹ càng, và chắc chắn là ở Saigon đồng đến nay lần thứ thấy qui tốt thôi.

Vì thế sự tiến bộ của hãng hãy thấy gạch thơ-ký mà thôi, hãy hỏi lơn thử gạch thường hãy phân.

Vì thế gạch nầy xây rồi mặt tiền mà thôi chẳng cần phải tô thêm nữa.

Vì gạch nầy làm toàn bằng với Công-ty và xây ở Bình-Đông, nên thì lớn, đã lớn mà lại đẹp vậy.

Nếu Chư-vị muốn cùng thử gạch nầy nhiều thì hãy biện sớ hãy lòng làm cho vừa ý Chư-vị.

Vậy hãy mau mau đến mà thương nghị đặng bàn biện hay là gởi thư cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ hồi âm lập tức.

CHÚ-NHƠN.

SÁCH KHUYÊN-SĨ-CA

Sách « Khuyên-sĩ-ca » của ông Lê-trung-Thu làm mới in ra lần thứ ba. Quyển sách nầy có Hội-đồng khảo-duyệt nhận-dụng theo lời nghị ngày 1er Mai 1922, in ra hai lần trước bán hết. Là một quyển sách dạy về phong-hóa lẽ nghĩa, rất có ích cho mấy vị giáo-viên và cho trẻ em mới khởi bước đầu trong đường học-vấn.

Có bán tại Imprimerie de l'Union, 157, Rue Catinat, Saigon.

Giá một cuốn..... 0$25

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
PHARMACIE ASIATIQUE
34, Rue de Canton — à CHOLON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG THANH-TÂM NGƯU-HOÀNG-HƯỜN

Thuốc nầy chủ trị nam-phụ lão ấu, thành tinh mê sảng điên chấp; hoặc đờm đặc trúng khí bất tỉnh nhơn sự, ngậm miệng cắn răng, con mắt lao lưng lay quíu quít, trúng thử phát nhiệt, ác khí xông nhảm phát cuồn nhảy nhót, gượt tay gượt chưn; nhiều nhà ho hen, lòng ác nhức đầu; xây xẩm tối mắt, nhức nhối cả mình; hoặc bị cơn phong chứng khí, đau thắt ruột gan; phong đàm ngăn trệ, khí huết chẳng thông; thần hồn phách ám, năm ngủ chẳng yên v. v..., Nhứt thiết các chứng bịnh nguy cấp phải dùng thuốc nầy; ấy là một thứ thuốc khởi tử hồi sanh phò nguy cứu cấp, công hiệu như thần.

Về uống nó vào thì thành tâm trừ đàm, đã thống cứu khiếu lại tiêu trừ ác dịch tức khác an nhiên.

Chỉ nhìn con nít mà bịnh kinh phong, cảm mạo pháp nhiệt, sanh bịnh đa đề, Kha, khê ọc sữa, tích trệ đau bụng thấy đều hồng được.

Người lớn mỗi lần phải uống một huờn nhứt định đau lâu phải uống gia bội; uống với nước gừng.

Con nít phải uống nửa huờn, nếu là bạc hà lấy nước cho uống với thuốc, hoặc hòa với sữa mẹ cho uống, hoặc thoa nơi núm vú mẹ cho nó bú, hiệu nghiệm như thần.

Phương thuốc nầy từ được Tổ truyền đến nay, bốn đường hằng gia tâm nghiệm cứu rõ chọn những thương phẩm được liệu tuân y theo phép chế tạo mà làm huờn; uống chứng nào hay chứng nay.

Kỉ ân cả và đã rau cu sống, ai hành lão, cũng kỉ đã bằng sắt.

Đơn-đả có thể chẳng nên dùng.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn Ông PHẬT kéo lầm đồ giả.

Giá mỗi hộp gồm 4 huờn... 0 80. — *Hộp gồm 2 huờn...* 0 50
hộp cây 4 huờn..... 0 80 — *Hộp cây 2 huờn.....* 0 50

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG — NHỊ-THIÊN-CAO

Phàm con người ai ai cũng vậy, cũng đều nhờ có khí huyết mà sống; nên hễ khí hư huyết kém thì trăm bịnh đều sanh, khí sắc xanh xao, hình dung gầy ốm; hoặc mặt vàng mỏi tái, hoặc sanh phù thũng mà khốn khổ cho mình.

Bởi vậy cho nên bổn-dường chẳng nài gian khổ, tiêu cho được thứ thuốc hay nơi nước danh San bên Trung Quốc, hái lấy đem về, rồi hiệp với tỉ thuốc bổ bổ Trần-Qui mà luyện ra thành một thứ thuốc cao gọi là NHỊ-THIÊN-CAO, thiết là tư-ân bổ-dường rất nên hiệu-nghiệm.

Uống thuốc nầy thiết là đại bổ, hết nóng nảy, không hồi hộp, ít khác nước, Cô-thân nguon, an tâm thần sanh thêm tinh-thần, cường tráng gân cốt, bổ tỳ hòa huyết.

Phàm hễ tinh-thần hoán hốt, thần thể mỏi mệt, ăn uống chẳng tiêu, hoặc tuổi già suy nhược, bịnh hậu bất điều, hoặc nhứt thiết tạo lư thường-tổn, hoặc đau lưng yếu gối.

Chỉ như đờn bà con gái mà có bạch đái, hoặc đường kinh bế huất mà không thai nghén, thân thể ốm yếu ngã tạng bất hòa, nên dùng thứ thuốc nầy cho được lâu thì người khỏi ít phục; chẳng luận nam phụ lão ấu, và cũng chẳng luận những bịnh chứng nào, đều dùng được hết, ấy là một thuốc để bộ Tiên-Thiên và Hậu-Thiên rất nên hiệu nghiệm, nên gọi là NHỊ-THIÊN-CAO là vậy đó.

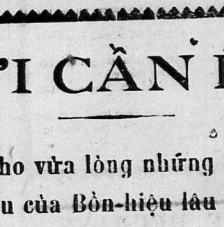
CÁCH DÙNG:

Lấy một thế thuốc nầy hòa với 1 litre rượu trắng để cho được 24 giờ cũng hồi thì dùng được.

Mỗi lần uống chừng 2 ly ngồi, tùy theo sức rượu, uống nhiều càng tốt, nếu dùng thuốc nầy mà đãi khách hoặc đem ra tặng cho đăng tôn trưởng thì qui biết dường nào.

Cigarettes Diamant — Thuốc điếu hiệu Hột Thủy Xoàn của hãng AN-HUNG LỢI

Bán tại những nơi bán thuốc điếu thượng hạng



償石煙枝

安與洋行

Les cigarettes « DIAMANT » sont fabriquées par une des plus grandes Manufactures d'Alger, la mai on « MELIA FRERES » dont la réputation est connue du monde entier.

Par le choix tout spécial du tabac extrait dans sa fabrication, les cigarettes « DIAMANT » possèdent un très bon goût.

Ayant très peu de nicotine et ne sécchant pas la gorge, elle se trouvent at ... les consommateurs qui l'apprécient à sa juste valeur, puisqu'elles sont nouvellement importées en Indochine par la Maison L U C.I.A.

Le nom « DIAMANT » leur est attribué, parce que cette pierre précieuse jouit de la bonheur à celui qui la porte. Aussi espérons que tous les consommateurs des cigarettes Diamant trouveront sans le bonheur après une consommation constante de ce produit.

Importées par la mai on L U C.I.A. Saigon. n° 34 Boulevard Charner. les cigarettes Diamant se trouvent dans toutes les grands épiceries de Saigon, Cholon et grands centres des divers pays de l'Union-Indochinoise.

L'U.G.I.A.

SAIGON - HANOÏ - HAIPHONG

THUỐC HIỆU HIỆP
«HỘT XOÀN»
(Kim cang Ngọc)

Thuốc điếu hiệu « HỘT XOÀN » chế tạo tại nước hãng lớn ở tại bên xứ Alger, tên là hãng « MÉLIA » anh-em Hiệp-ký đã đắt danh trong cả lòng cầu, ai ai cũng đều biết.

Thiết là lựa rõng thuốc thì thượng hạng mà làm ra thứ thuốc điếu nầy, nên mới có đã thơm thơ mà lại nhẹ thích.

Ít có chứa đến, lại không khô cổ, ấy mà không sắc hơi, không gắt nắng, nên cho qui khách ưa dùng thuốc nầy lắm; tại hãng L.U.C.I.A. mới đem lại trữ bán bên Nam-kỳ chẳng bao lâu, mà người người đều hết đánh là thuốc tốt.

Lấy tên HỘT XOÀN mà đặt hiệu thuốc điếu nầy, là vì hột xoàn giấp phước cho người đeo. Vậy cũng cầu chúc cho chư qui khách, thường dùng thuốc nầy, được sự may mắn.

Trữ bán tại hãng L.U.C.I.A. Saigon đường kinh lấp, môn bài số 34, và trong các tiệm chấp phó lớn (nhà hàng ở Saigon, Cholon và các xứ trong cõi Đông-pháp.

LỜI CẦN ÍCH

Muốn làm cho vừa lòng những thân chủ yêu dấu của Bổn-hiệu lâu nay

Nhà thuốc chánh của ông

L. SOLIRÈNE

Kể từ đây, thuốc gởi cho thân chủ ở Lục-châu, mua từ

NĂM ĐỒNG BẠC

sắp lên thì Bổn-hiệu không có tính tiền gởi

Soieries NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

NHÀ BÁN HÀNG LỤA

Số 42, đường Catinat, 42. — Saigon (ở giữa mấy tiệm Bombay) Saigon

Téléphones { Magasins n° 566. Dây thép nói { Direction n. 529.

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: Nguyễnđứcnhuận, Saigon

Bổn hiệu bán đủ thứ hàng Bombay, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc

LƯỢC KỂ ÍT THỨ:

CẨM-NHUNG: Cẩm-nhung trơn, cẩm-nhung bông dệt, cẩm-nhung bông nổi, cẩm-nhung mỉnh các, cẩm-nhung mỉnh nhiều, đủ hạng đậy mùng và đủ màu sắc.

TỐ: Tố trơn, tố có bông nhỏ, bông lớn, tố màu, tố hai da, tố mỉnh các, tố bông nổi, tố xanh bông lớn may áo rộng, tố Hanoi và tố Huế-kỳ tốt nhứt hạng.— Nhung thiết tốt có đủ màu.

SATEN: Saten trơn, saten màu, saten bông thêu, satep trắng thiệt tốt để may quần.

HÀNG LẠ: Mới có hàng lạ như là: Cẩm-xoàn, cẩm-vân dợn sóng, cẩm-nhung bông lạ và nhiều thứ hàng lạ khác nữa các-bà, các-cô thích dùng lắm.

HÀNG TRẮNG: Lục-soạn Bắc-thảo, lục-soạn Thượng-hải, lụa Lào, cẩm còn hay là lục-soạn diên-khu, cẩm-nhung, lại có thứ lục-soạn Hanoi trắng tôi và chắc lắm để may đồ mặt hoặc Pyjamas thì đẹp lắm.

XUYẾN, LÁNH: Xuyến, lánh nhuộm tại Denitré-Cao-lãnh, nhuộm đen nước, rở mất tay, bảo lãnh dùng đến rách không trồ.

Cũng có bán ô-trâu, vải-mùng, giấy cao gót, gân bút, dầu thơm, phấn, dỡ thêu, đồ chạm, salon cẩn vàn vân....

Lại có trữ nỉ, tussor, laine, serge nhiều thứ tốt nhứt hạng để bán sỉ cho thợ may và bán lẻ cho quí-ông, quí-thầy mua về mướn may thì lợi lắm mà lại được hàng tốt.

BỔN-HIỆU, cần bạch

Nguyễn-văn-Thiết

QUẢN-LÝ

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU

Hôtel de France

155.— Rue Catinat N° 151.— Saigon

Giá rẻ hơn các nơi

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bán-chế sư

KẾ NGHIỆP CHỦ ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vẫn là cứ-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trùng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người bạn hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào lầm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiến hiền đãi sĩ;

Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc bên tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho y theo toa của quan thầy.

Háng buôn E. HEUMANN

102-104, đường Mac-Mahon — SAIGON

Xin hãy hỏi mua tại hãng nầy các thứ rượu như:

Champagne hiệu CHAUVET sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu PRIEUR sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu JOLLY 1/2 sec.
Rượu bọt: CHATEAU DE BEAULIEU.
Rượu mạnh IZARRA.
Rượu mạnh PERE KERMANN.
Rượu rơm hiệu BLACK HEAD RUM.
Rượu rơm hiệu BRIAND.
Sirop làm bên Pháp đủ thứ CAZANOVE.
Hiệu BRIAND brandy 3 ngôi sao
Rượu MUSCAT lại xứ *Frontignan.*
Rượu chát thứ tốt và thứ thường công tại xứ BORDEAU và BOUGOGNE và còn nhiều hiệu khác rất tốt như: JOURNU, BOUCHARD, TURPIN, FAIVELEY.
Chocalat có sữa hằng bột hiệu ELESCA.
Mau thiệt tốt để dùng trong nhà hiệu LA MIDINETTE.

Có tiền dần chủ-Quốc-ngữ rất tiện

Thuốc NÉOPTOL, để trừ khỏi vi trùng và phòng sự vệ-sanh trong nhà.
Dầu thơm hiệu GRILLÉ BIGAUD, LAMOTTE.
Nước sức tóc — Đồ các thứ.

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH

Mạc suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có nhiều ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ.

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái có cát, đau lắc-leo, uống nước nầy mạnh liền.

VICHY GRANDE-GRILLE Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật.

VICHY HOPITAL Nước nầy thì đã uống cho ti-vị hoà lạc luôn luôn.

COI CHỪNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC.

VÀI LỜI CẢM TẠ

Hội Vinh-long Tương-Tế cuộc hát Nghĩa-duyên tại miễu quan Quốc-công (châu-thành Vinhlong) hôm ngày chúa nhựt 23 Août 1925, kính lời cảm tạ:

1° Quan Chủ-tỉnh Vinh-long, có lòng hạ cố Bổn-hội, đến dự cuộc lễ và hứa giúp Hội lo việc Nghĩa-địa cho mau thành tựu.

2° Quan Đốc-phủ sứ Huỳnh-long-Hương, chủ-quận châu-thành, chẳng nệ khó nhọc với Bổn-hội, giúp lời chỉ dạy trong cuộc sắp đặt nơi Miễu rất có thứ tự.

3° Hương-chức Hội-tế lăng Long-châu hết lòng lo lắng, dọn dẹp trong ngoài rất đẹp đẽ, nghi tiết. Dã vậy quí ông Hương-chức Hội-tế còn đậu một số bạc một trăm đồng dưng cúng cho Hội và xin quan trên xuất một trăm đồng bạc công-nhọ cho Hội Nữa.

4° Ông Hội-đồng Nguyễn-thành-Điểm rất dày công với Hội từ khởi đoan lo sắp đặt cuộc lễ nầy cho đến khi xong việc. Ngài chẳng nệ công, nệ của với Bổn-hội, lo lắng giúp Hội hơn là lo việc nhà của ngài. Người hào tâm lo việc ích lợi chung cho người bổn xứ, như ông hạn Nguyễn-thành-Điểm, thật là ít có. Ngoài việc tốn hao với Hội, ngài còn giúp riêng cho Hội một trăm đồng là khác.

5° Ông Dương-lâm-Biên, ông Ng.-văn-Hành và ông Phó-tổng Tống-hữu-Định là người thay mặt cho Bổn-hội, gần công cổ động giúp lại tỉnh Vinh-long cho Hội làm nên việc.

∴

Bổn-hội rất hân hạnh và vinh diệu được quan Chủ-tỉnh Vinh-long, M. L. Mossy, làm Hội-trưởng danh dự, quan Phó-tham-biện M. Maillard và ông trưu-ưng Nguyễn-tuanh-Điểm, làm Hội-viên danh dự.

Thay mặt cho hội Vinhlong Tương-Tế tỉnh ta,

NGUYỄN VĂN-DẦN và LÊ-VĂN-BỀN.

Hãy đừng để qua ngày mai, những việc gì mà hôm nay làm được, như việc bịnh đau mình cũng chớ để qua ngày mai sẽ săn sóc.

Vần chư-tôn mệt mỏi, yếu sức, bị công việc làm dồn dập mãi, thì chư-tôn phải biết rồi dùng mà sẽ sanh ra mấy chứng bịnh mất máu, mỏi gân, hết sức.

Chư-tôn chớ nói để qua ngày mai sẽ uống PILULES PINK là vì ai đâu có biết trong một vài ngày đó nó sẽ sanh ra chứng bịnh gì khác nữa.

Thứ PILULES PINK bổ sức mau lắm là vì uống nó rồi thì có huyết sung túc.

Trong các g-được phòng đều có bán.

PETIT DICTIONNAIRE

FRANÇAIS ANNAMITE

PAR

J.-B. P. TRƯƠNG-VĨNH-KÝ

Quyền tự-vị của quan lớn Trương-Ký dịch tiếng Pháp ra tiếng Annam, đã hết là hai năm nay.

Từ đầy đến nay nhiều vị hỏi mua, nên bổn-hiệu lo in đã rồi.

Quyển tự-vị nầy tuy in chữ nhỏ mà cho tới 712 trương và có 1250 cái hình rút trong tự-vị Larousse chữ Pháp.

Giá 6 $ một cuốn

Phụ thêm tiền gởi 0 $ 24

Vị nào muốn mua xin gởi thư hay là đến tại

Imprimerie de l'Union, NGUYỄN-VĂN-CỦA. *Rue Catinat, 157. — Saigon.*

SÁCH

Minh-Tâm Bửu-Giám

Sách «MINH-TÂM BỬU-GIÁM» cuốn thứ nhì par Pétrus Trương-vĩnh-KÝ đã xuất bản rồi.

Vậy qui vị muốn mua xem thì xin gởi thơ cho *Nguyễn-văn-Của, Imprimerie de l'Union rue Catinat 157 Saigon.*

Giá bán . . . . . 1$00
Phụ thêm tiền gởi 0 20

THUỐC TRỊ BỊNH

ĐAU MÌNH VÀ ĐAU LƯNG

Những bịnh đại-khái mà chúng ta thường đau là: Đau lưng, đau rêm cả mình, đau thốc ngang lưng, đau trặc gân cả, đau gân lưng, đau hay là sưng lắc-léo, bịnh hậu và lại sự cảm mạo nó làm cho mất dầu, đau gân cốt, thì cũng trong bịnh tiểu tiện mà ra.

Vậy thì thuốc PILULES FOSTER trị nhứt khác mấy bịnh ấy, nó trị hết đau lưng, đái thông và nó bổ thận. Thuốc nầy uống nó vô hại và thấy các bịnh nầy huyệt đâm tức thời, nó lại làm cho máu mạ trở ra tốt.

Chuyên nghề chế thuốc FOSTER lại đường Saint Ferdinand, Paris — 17.

Có trữ bán tại nhà thuốc L. SOLIRÈNE

Rượu chát trắng ngọt

Uống cũng như Champagne bổn-hiệu có trừ bán mỗi ve 0$50 mua 12 ve 5$40. Có bán nước đá mỗi ngày.

Ai muốn xin viết thơ cho:

BÙI-QUANG-NHƠ. — Bentre

Nếu mà Chư tôn mệt-mỏi hay là làm việc nhọc-nhằn cùng là ốm đuối thì hãy nhớ uống PILULES PINK, bằng không thì ngày sau Chư tôn sẽ ăn năn.

Vần thứ PILULES PINK là thứ bổ huyết và bổ gân cốt, làm cho mình ăn ngon lại dễ tiêu hóa. Nó lại làm cho thứ thuốc thần hiệu trị về các bịnh sanh ra bởi kém huyết và yếu gân.

Trong các g-được phòng đều có bán

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay mộ thể thao trước khi tập diễn những miếng quyền mệt nhọc họ hay dùng thứ rượu chát hiệu «FREIGNAC».

Thứ rượu nầy mùi vị dịu dàng dễ uống, mà chất rượu lại hiền làm cho bổ khoẻ, giãng gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho mấy nhà luyện tập thể thao.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng BOYLANDRY. 17, place du Théâtre Saigon có thứ rượu chai sẵn và có thứ trong thùng còn nguyên.

XE MAY ĐẠP

CỦA HÀNG M. CAFFORT

HIỆU:

«ALCYON»

KHÔNG HỀ THUA AI

Đua đường trường cùng là đua tại trường thì hiệu ALCYON đều lấy giải nhứt luôn luôn.

Kỳ 24 Mai 1925, cuộc đua *Saigon — Hanoi — Saigon* 90 km M *Didou* hạng nhứt cỡi xe ALCYON.

Kỳ 10 Mai 1925, cuộc đua tại trường đua: 1.000 thước M. *Célhcourt* hạng nhứt cỡi ALCYON 20 000 thước M *Trần-văn-Chánh* hạng nhứt cũng cỡi ALCYON

M. CAFFORT.

N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON

PHÒNG TRỊ NỤ RĂNG

VINCENZI

Quan Tấn-sĩ Docteur y MALZACH ở Paris

Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và cốc thủ

Dây thép nói 371

Số biệu 22 đường Lagrandière

Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với tục-châu chư-tôn được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn-hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông Lương-y VI-TẾ-SANH bổn thân ra công chọn lựa các thứ dược nơi mấy danh sơn, mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rất mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, đúng hình ông phải mập mà làm kỳ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người, lấy số ngàn muôn mà kể kập cả hoàn cầu thấy đều sùng danh lạng đức thiết, bằng đường mừng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giả đồ tư lợi, chẳng kể lân nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao-đơn-hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, như là (THIÊN . . . ĐƯỜNG) hay (TIÊN . . . ĐƯỜNG) vân vân . . . và làm những bao, những hộp, những ve giống từa lựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi, song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG và bình ông phải mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG,
53, rue de Canton 38. CHOLON.
Chủ nhân cẩn cáo

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh

bỏ Nha-phiên rất thần hiệu

Nó thế cho thuốc Solution R

của ông HOLBE

TRỮ BÁN TẠI TIỆM THUỐC

L. SOLIRÈNE

ở ngang nhà hát tây, Saigon

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

Du Docteur RIP

Vệ-sanh TỦU *của Lương-y* RIP chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gây cốt cùng là trấn kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí-lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thôn môn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lân thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mãng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, dờn-bà mất máu, có huyết lạnh, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bổi, da thịt đỏ sáng, tinh thần trần kiện.

GIÁ MỖI VE LÀ BA ĐỒNG BẠC

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins Cholon.